



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Woensdag

24-03-2010

Namiddag

Mercredi

24-03-2010

Après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Terugzending van een wetsontwerp naar de commissie	1	Renvoi d'un projet de loi en commission	1
Agenda	2	Ordre du jour	2
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	2	PROJETS ET PROPOSITIONS	2
Wetsontwerp tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2432/1-3)	2	Projet de loi modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2432/1-3)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2	<i>Discussion générale</i>	2
<i>Sprekers: Brigitte Wiaux, rapporteur, Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Pieter De Crem, minister van Landsverdediging, Luc Sevenhans</i>		<i>Orateurs: Brigitte Wiaux, rapporteur, Hilde Vautmans, président du groupe Open Vld, Pieter De Crem, ministre de la Défense, Luc Sevenhans</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4	<i>Discussion des articles</i>	4
Wetsvoorstel tot instelling van een procedure van klachtenbehandeling binnen de rechterlijke orde en tot wijziging van artikel 259bis-15 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake justitie (634/1-7)	4	Proposition de loi instaurant une procédure de règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire et modifiant l'article 259bis-15 du Code judiciaire, en vue d'instituer le Conseil supérieur de la Justice comme instance de recours et médiateur de justice (634/1-7)	4
- Wetsvoorstel tot invoering van een eenvormige procedure voor de behandeling van klachten betreffende de rechterlijke organisatie (267/1-2)	5	- Proposition de loi visant à introduire une procédure unique de traitement des plaintes relatives à l'organisation judiciaire (267/1-2)	5
<i>Algemene bespreking</i>	5	<i>Discussion générale</i>	5
<i>Sprekers: Clotilde Nyssens, Mia De Schamphelaere, Valérie Déom, Stefaan Van Hecke, Els De Rammelaere, Fouad Lahssaini, Renaat Landuyt, Marie-Christine Marghem, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Clotilde Nyssens, Mia De Schamphelaere, Valérie Déom, Stefaan Van Hecke, Els De Rammelaere, Fouad Lahssaini, Renaat Landuyt, Marie-Christine Marghem, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsontwerp tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector (2406/1-4)	13	Projet de loi visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier (2406/1-4)	13
- Wetsontwerp tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen betreft, van de wet van ... tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector (2407/1-3)	13	- Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, la loi du ... visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier (2407/1-3)	13
- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van	13	- Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que la loi du	13

de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, en houdende diverse bepalingen (2408/1-5)

22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, et portant des dispositions diverses (2408/1-5)

Algemene bespreking

13

Discussion générale

13

Sprekers: **Yvan Mayeur**, rapporteur, **Luk Van Biesen**, **Robert Van de Velde**, **Hagen Goyvaerts**, **Hendrik Bogaert**, **Meyrem Almaci**, **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Georges Gilkinet**, **Joseph George**, **François-Xavier de Donnea**, **Dirk Van der Maelen**, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen

Orateurs: **Yvan Mayeur**, rapporteur, **Luk Van Biesen**, **Robert Van de Velde**, **Hagen Goyvaerts**, **Hendrik Bogaert**, **Meyrem Almaci**, **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Georges Gilkinet**, **Joseph George**, **François-Xavier de Donnea**, **Dirk Van der Maelen**, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles

Bespreking van de artikelen

44

Discussion des articles

44

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 24 MAART 2010

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 24 MARS 2010

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Pieter De Crem.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Camille Dieu
Gezondheidsredenen: Daniel Ducarme, Jan Peeters
Met zending buitenslands: François Bellot, Jef Van den Bergh, Olivier Destrebecq, Ludo Van Campenhout, Jan Mortelmans, David Geerts, Ronny Balcaen, David Lavaux, Patrick De Groote, Paul Vanhie
Buitenslands: Hendrik Daems, Karine Lalieux
IPU: Geert Versnick

Federale regering

Stefaan Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen: met zending buitenslands (Indië)
Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding: gezondheidsredenen

01 Terugzending van een wetsontwerp naar de commissie

Ik heb amendementen ontvangen van de heer François-Xavier de Donnea cs. op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. Patrick Dewael, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Pieter De Crem.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Camille Dieu
Raisons de santé: Daniel Ducarme, Jan Peeters
En mission à l'étranger: François Bellot, Jef Van den Bergh, Olivier Destrebecq, Ludo Van Campenhout, Jan Mortelmans, David Geerts, Ronny Balcaen, David Lavaux, Patrick De Groote, Paul Vanhie
À l'étranger: Hendrik Daems, Karine Lalieux
UIP: Geert Versnick

Gouvernement fédéral

Stefaan Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: en mission à l'étranger (Inde)
Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté: raisons de santé

01 Renvoi d'un projet de loi en commission

J'ai reçu des amendements de M. François-Xavier de Donnea et consorts sur le projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi

financiële sector en de financiële diensten en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, en houdende diverse bepalingen (nrs. 2408/1 tot 5)

Ik stel u voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, deze amendementen terug te zenden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting die zal bijeenkomen om 14.30 uur. Hierover zal verslag uitgebracht worden in de loop van de namiddag.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

02 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel van de heren Roland Defreyne, Josy Arens en Roel Deseyn, de dames Jacqueline Galant en Sofie Staelraeve en de heer Éric Thiébaut tot wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wat het verder stimuleren van computerbezit betreft (nrs 2459/1 tot 3) in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

03 Wetsontwerp tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2432/1-3)

Algemene bespreking

03.01 Brigitte Wiaux, rapporteur: Aangezien de tekst eenparig door de commissie werd aangenomen, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

03.02 Hilde Vautmans (Open Vld): Dit is een technisch wetsontwerp dat verschillende wetten wijzigt die betrekking hebben op het militair personeel.

Een eerste wijziging is dat de korpstucht opnieuw wordt ingevoerd voor minder zware feiten. Omdat de parketten voor lichte vergrijpen vaak niet vervolgen kregen de militairen een gevoel van straffeloosheid en dat wordt nu verholpen.

que la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, et portant des dispositions diverses (n^{os} 2408/1 à 5)

Je vous propose, conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, de renvoyer ces amendements en commission des Finances et du Budget qui se réunira à 14.30 heures et nous fera rapport au cours de l'après-midi.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

02 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi la proposition de loi de MM. Roland Defreyne, Josy Arens et Roel Deseyn, Mmes Jacqueline Galant et Sofie Staelraeve et M. Éric Thiébaut modifiant la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses en ce qui concerne la poursuite de la promotion de la possession d'un ordinateur (n^{os} 2459/1 à 3).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions

03 Projet de loi modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2432/1-3)

Discussion générale

03.01 Brigitte Wiaux, rapporteur: Le texte ayant été voté à l'unanimité en commission, je me réfère à mon rapport écrit.

03.02 Hilde Vautmans (Open Vld): Il s'agit d'un projet de loi technique modifiant plusieurs lois relatives au personnel militaire.

Une première modification est le fait que la discipline de corps est à nouveau instaurée pour les délits moins graves. Étant donné que les parquets n'engagent généralement pas de poursuites pour les délits mineurs, les militaires ont acquis un sentiment d'impunité et des solutions sont aujourd'hui apportées à cette situation.

Een tweede wijziging is dat vrouwelijke militairen voortaan dezelfde moederschapbescherming krijgen als vrouwen in een openbaar ambt.

Une deuxième modification est que les femmes militaires bénéficient à présent de la même protection de la maternité que les femmes dans la fonction publique.

Een derde wijziging is dat de benoemingsvoorwaarden voor de directeur van het academisch onderwijs van de Koninklijke Militaire School en voor bepaald onderwijzend personeel verduidelijkt worden.

Une troisième modification est que les conditions de nomination du directeur de l'enseignement académique de l'École Royale Militaire et de certains membres du personnel enseignant sont précisées.

Een vierde wijziging is dat de externe mobiliteit bevorderd wordt. Ik wil er nogmaals voor pleiten dat de minister het ontwerp over het gemengde loopbaanconcept (GLC) dat al in 2007 werd goedgekeurd, nu eindelijk zou uitvoeren. Ik weet wel dat de minister toen als Kamerlid geen voorstander was van dat ontwerp, maar hij moet het uitvoeren: het gaat wel degelijk om een goedgekeurd wetsontwerp! Zoniet moet hij maar een wetswijziging voorstellen. Dit GLC is essentieel met het oog op een gunstige leeftijdspiramide in onze krijgsmacht.

Un quatrième changement réside dans le fait que la mobilité externe sera favorisée. Je voudrais plaider une fois encore pour l'exécution, par le ministre, du projet relatif au concept de carrière mixte (CCM) qui a été adopté en 2007 déjà. Je sais que le ministre, alors qu'il était député, n'était pas favorable au projet mais il doit l'exécuter: il s'agit bel et bien d'un projet de loi adopté! Sinon, il lui incombe de proposer une modification de la loi. Ce CCM est fondamental dans la perspective d'une pyramide d'âge favorable à l'armée.

Ten slotte worden met dit ontwerp het bedrag van de werkloosheidsuitkering en het geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma correct bepaald.

Enfin, ce projet définit correctement le montant de l'allocation de chômage et le programme de reconversion professionnelle individualisé.

Dit ontwerp bevat een aantal noodzakelijke hervormingen om een baan in het leger flexibeler te maken en de krijgsmacht beter te laten aansluiten bij de moderne samenleving. Open Vld zal het ontwerp steunen. *(Applaus)*

Le projet comporte une série de réformes nécessaires pour rendre les carrières dans l'armée plus souples et pour rapprocher l'armée et la société moderne. L'Open Vld soutiendra le projet. *(Applaudissements)*

03.03 Minister **Pieter De Crem** *(Nederlands)*: Ik heb me destijds onthouden bij de stemming over het ontwerp inzake het gemengd loopbaanconcept. Het is zeker een belangrijk ontwerp maar sinds de goedkeuring ervan zijn het tijdsgewricht alsook de budgettaire en de algemene context waarin Defensie zich bevindt, grondig veranderd.

03.03 **Pieter De Crem**, ministre *(en néerlandais)*: Je m'étais abstenu, en son temps, lors du vote sur le projet relatif au concept de carrière mixte. Je ne doute pas de l'importance du projet mais, depuis son adoption, l'époque, ainsi que le contexte budgétaire et général entourant la Défense, ont fondamentalement changé.

Het hele pensioenhoofdstuk van het GLC is al uitgevoerd. Veel andere aspecten zijn intussen via het hervormingsplan ook al gerealiseerd. De opties zijn dezelfde: wij moeten een kleinere en beter presterende krijgsmacht hebben, we moeten goed rekruteren en we moeten een begeleidingstraject hebben.

Le chapitre concernant les pensions CCM a déjà été mis en œuvre dans son intégralité. Dans l'intervalle, bon nombre d'aspects ont déjà été réalisés par le biais du plan de réforme. Les options demeurent inchangées: nous devons nous doter d'une armée de moindre envergure mais plus performante, organiser efficacement les recrutements et définir un trajet d'accompagnement.

Eén punt uit het GLC beviel mij niet, namelijk het oriëntatiepunt, hetgeen ontslag uit de krijgsmacht inhoudt als er op een aantal voorstellen niet wordt ingegaan.

Un élément du CCM ne me plaisait pas, à savoir le point d'orientation, ce qui implique le licenciement de l'armée si plusieurs propositions ne sont pas acceptées.

Er zitten absoluut een aantal goede elementen in

Le CCM comporte sans aucun doute plusieurs

het GLC, maar het tijdperspectief is nu anders. Ik ben natuurlijk steeds bereid erover te praten.

éléments positifs mais la perspective temporelle a changé à l'heure actuelle. Je suis évidemment toujours disposé à en discuter.

03.04 Hilde Vautmans (Open Vld): Het kan wel zijn dat de minister zich destijds heeft onthouden, maar de Kamer heeft het ontwerp wel degelijk goedgekeurd. De minister behoort tot de uitvoerende macht en is geacht uit te voeren wat de wetgevende macht beslist. De minister moet dus ofwel de wet uitvoeren ofwel een wetwijziging voorstellen. Ik wil wel over een aantal details praten van het ontwerp en eventueel de wet wijzigen, maar de minister kan er zich niet toe beperken om de zaken op hun beloop te laten. We hebben het GLC nodig, zoniet komt er geen verjonging van de leeftijdspiramide. De minister zegt dat er een probleem is met de pensioenen. De minister moet de pijnpunten benoemen en dan met een ontwerp komen om ze op te lossen. Zomaar een ontwerp laten liggen en niet uitvoeren is voor mij onaanvaardbaar.

03.04 Hilde Vautmans (Open Vld): Il se peut que le ministre se soit abstenu à l'époque mais la Chambre a bel et bien approuvé le projet. Le ministre appartient au pouvoir exécutif et est censé exécuter ce que décide le pouvoir législatif. Le ministre doit donc soit appliquer la loi, soit proposer une modification de la loi. Je suis disposée à discuter certains détails du projet, voire à modifier éventuellement la loi mais le ministre ne peut pas se contenter de laisser les choses suivre leur cours. Nous avons besoin du CCM pour rajeunir la pyramide des âges. Les pensions posent problème, dit le ministre. À lui de dresser l'inventaire des problèmes et de proposer un projet pour les résoudre. Il est inacceptable de mettre ainsi un projet au frigo, de ne pas le mettre en pratique.

03.05 Luc Sevenhans (N-VA): Ik heb ooit zelf het GLC-statuuut twee maanden kunnen tegengehouden. Mevrouw Vautmans moet zo eerlijk zijn te zeggen dat er vragen waren bij de wijze van totstandkoming. Zo was de grootste militaire vakbond er toen tegen. De minister heeft dus juist gehandeld. Het oriëntatiepunt kwam erop neer dat men kon worden bedankt na de tien beste jaren van zijn leven aan de krijgsmacht te hebben gegeven. Zolang dat punt niet wordt veranderd, laat de minister het GLC-statuuut terecht voor wat het is.

03.05 Luc Sevenhans (N-VA): J'ai, à l'époque, personnellement réussi à bloquer le statut CCM pendant deux mois. Mme Vautmans doit reconnaître que son élaboration soulevait quelques questions. La plus grande organisation syndicale militaire s'y était opposée. Le ministre a donc agi correctement. Le point d'orientation permettait d'être congédié après avoir consacré les dix meilleures années de son existence à l'armée. Aussi longtemps qu'aucun changement ne sera apporté à ce point d'orientation, le ministre ne prendra à juste titre aucune initiative en ce qui concerne le statut CCM.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2432/3)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2432/3)

Het wetsontwerp telt 33 artikelen.

Le projet de loi compte 33 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 33 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 33 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Wetsvoorstel tot instelling van een procedure van klachtenbehandeling binnen de rechterlijke orde en tot wijziging van artikel 259bis-15 van het

04 Proposition de loi instaurant une procédure de règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire et modifiant l'article 259bis-15 du Code

Gerechtigd Wetboek, teneinde de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake justitie (634/1-7)

- Wetsvoorstel tot invoering van een eenvormige procedure voor de behandeling van klachten betreffende de rechterlijke organisatie (267/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De rapporteurs, de heer Landuyt en mevrouw Marghem, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

04.01 Clotilde Nyssens (cdH): Ik heb een wetsvoorstel ingediend, dat oorspronkelijk medeondertekend was door mevrouw T'Serclaes. Het betreft de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ), een belangrijk, grondwettelijk vastgelegd instrument dat elke burger in staat moet stellen een klacht in te dienen over de werking van het gerecht en de rechterlijke orde, maar toch stelden wij vast dat de HRJ slechts weinig klachten ontving.

De HRJ heeft toen een wetenschappelijke studie gevraagd om aan de hand daarvan het systeem voor het indienen van klachten te verbeteren. Op grond van die studie en met de steun van de HRJ hebben mevrouw T'Serclaes en ikzelf een wetsvoorstel uitgewerkt dat ervoor moet zorgen dat de HRJ van voldoende klachten op de hoogte wordt gebracht om er conclusies uit te kunnen trekken en aanbevelingen te kunnen doen die de werking van de rechterlijke orde kunnen verbeteren. Wanneer een autoriteit (burgemeester, minister, overheidsdienst) een klacht ontvangt, moet ook de HRJ van die klacht op de hoogte wordt gebracht zonder dat de bevoegdheid van de HRJ om de klacht te ontvangen en te behandelen, daardoor in het gedrang komt.

Het wetsvoorstel bepaalt tevens wat de overheden moeten doen als hun wordt gevraagd de klacht te behandelen.

Er zijn een reeks ontvankelijkheidsvoorwaarden die in de tekst staan vermeld. Het is natuurlijk niet de bedoeling de HRJ te overstelpen met klachten die hij onontvankelijk zal moeten verklaren.

We hebben sommige uitgangspunten terzijde geschoven. Naargelang van het tijdstip heb ik met opeenvolgende partners samengewerkt: eerst met mevrouw de T'Serclaes, vervolgens met de HRJ. Ik wil de heren Van Hecke en Lahssaini bedanken omdat ze dit wetsvoorstel hebben

judiciaire, en vue d'instituer le Conseil supérieur de la Justice comme instance de recours et médiateur de justice (634/1-7)

- Proposition de loi visant à introduire une procédure unique de traitement des plaintes relatives à l'organisation judiciaire (267/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Les rapporteurs, M. Landuyt et Mme Marghem, se réfèrent à leur rapport écrit.

04.01 Clotilde Nyssens (cdH): J'ai déposé un texte cosigné à l'origine par Mme de T'Serclaes. Alors qu'il s'agissait d'un instrument important, prévu par la Constitution, devant permettre à tout citoyen de se plaindre du fonctionnement de la justice et de l'ordre judiciaire, nous avons remarqué que le Conseil supérieur de la justice (CSJ) ne recevait que peu de plaintes.

Le CSJ avait alors demandé une étude scientifique pour imaginer une amélioration de ce système de dépôt de plaintes. Fortes de cette étude et appuyées par le CSJ, Mme de T'Serclaes et moi-même avons rédigé un texte visant à mettre le CSJ au courant de suffisamment de plaintes pour pouvoir en tirer des conclusions et émettre des recommandations susceptibles d'amener une amélioration du fonctionnement de l'Ordre judiciaire. Il s'agit de faire en sorte que, lorsqu'une plainte est introduite auprès d'une autorité (bourgmestre, ministre, service public), elle soit également connue du CSJ, sans que ceci ne porte atteinte à la compétence de celui-ci de recevoir et de traiter la plainte.

La proposition de loi prévoit également ce que les autorités doivent faire lorsqu'elles sont invitées à traiter la plainte.

Il existe une série de conditions de recevabilité, reprises dans le texte. Le but n'est évidemment pas d'embouteiller le CSJ avec des plaintes qu'il devra juger irrecevables.

Nous avons laissé tomber certaines idées de départ. J'ai cheminé avec des partenaires différents selon les époques: Mme de T'Serclaes puis le CSJ. Je remercie MM. Van Hecke et Lahssaini d'avoir cosigné cette proposition de loi. Je remercie aussi le CSJ et le ministre de la Justice pour leur

medeondertekend. Ik wil ook de HRJ en de minister van Justitie bedanken voor hun medewerking, en de collega's voor hun steun voor deze tekst. (*Applaus op de meeste banken*)

04.02 Mia De Schamphelaere (CD&V): Het wetsvoorstel-Nyssens gaat in op een van de aanbevelingen van de Fortis-commissie, met name die inzake de verbetering van de klachtenbehandeling in verband met Justitie. Er werd aanbevolen om de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake Justitie, omdat er nogal wat ongenoegen is bij de rechtzoekende over de klachtenbehandeling in verband met de werkzaamheden van het gerecht. Door het wetsvoorstel krijgt de Hoge Raad een centraliserende rol. Hij zal de loketfunctie opnemen voor alle klachten over de werking van de rechterlijke orde en krijgt ook de reflectiefunctie toegewezen.

De loketfunctie betekent dat alle klachten over de werking van de rechterlijke orde worden gecentraliseerd, ontvangen, geregistreerd en vervolgens voor afhandeling overgezonden worden aan de bevoegde instanties. Het zijn de verschillende instanties bij de rechterlijke orde - die met een interne procedure - die de klachten moeten behandelen en daarvan dan het resultaat mededelen aan de Hoge Raad. Zo kan deze via zijn reflectiefunctie alle klachten analyseren.

De voorbije jaren zien we alsmaar vaker dat de individuele klachten over de werking van overheidsdiensten en de rechterlijke orde kunnen worden gebundeld en dat er een analyse van kan worden gemaakt. Deze aanbevelingen zijn heel belangrijk voor het wetgevend werk van het Parlement.

Ook de rechtszoekende kan aldus met zijn klachten gehoor vinden bij de wetgevende macht, wat een belangrijke stap voorwaarts is.

Er komt een transparante en eenvoudige procedure, waarin de Hoge Raad een centrale rol zal kunnen spelen. Voor elke klacht komt er een antwoord over de ontvankelijkheid en het verdere verloop ervan. De klachten mogen wel slechts betrekking hebben op de werking van de rechterlijke orde of op het gedrag van de leden van de rechterlijke orde.

Dit wetsvoorstel kan alleszins een heel belangrijke vooruitgang betekenen. (*Applaus*)

collaboration, ainsi que les collègues pour l'appui qu'ils apporteront à ce texte. (*Applaudissements sur la plupart des bancs*)

04.02 Mia De Schamphelaere (CD&V): La proposition de loi déposée par Mme Nyssens répond à une des recommandations formulées par la commission Fortis, à savoir l'amélioration du traitement des plaintes relatives à la justice. En effet, le mécontentement des justiciables quant au traitement des plaintes relatives au fonctionnement de la justice a été à la base de la recommandation visant à désigner le Conseil supérieur de la Justice comme organe de recours et à lui confier une fonction de médiation en matière de justice. La proposition de loi confère au Conseil supérieur un rôle de guichet centralisateur pour toutes les plaintes relatives au fonctionnement de l'ordre judiciaire. Cet organe se voit également confier une fonction de réflexion en la matière.

Le rôle de guichet signifie que l'ensemble des plaintes relatives au fonctionnement de l'ordre judiciaire seront centralisées, enregistrées et transmises pour traitement aux instances compétentes. Les diverses instances de l'ordre judiciaire devront examiner les plaintes sur la base d'une procédure interne avant de communiquer le résultat de leurs travaux au Conseil supérieur. Ce dernier sera ainsi en mesure d'assumer sa fonction de réflexion en analysant l'ensemble des plaintes.

Au cours des dernières années, nous avons de plus en plus souvent observé que les plaintes individuelles concernant le fonctionnement des services publics et de l'ordre judiciaire pouvaient être regroupées et analysées. Les recommandations qui découleront de ce travail auront une importance particulière pour le travail législatif du Parlement.

Le justiciable peut ainsi également adresser ses plaintes au pouvoir législatif, ce qui constitue un important pas en avant.

Une procédure transparente et simple sera mise en place, dans le cadre de laquelle le Conseil supérieur pourra jouer un rôle central. Chaque plainte fera l'objet d'une réponse quant à sa recevabilité et sur la suite de la procédure. Les plaintes ne peuvent toutefois porter que sur l'ordre judiciaire et sur le comportement des membres de l'ordre judiciaire.

Cette proposition de loi devrait en tout état de cause être synonyme de progrès importants. (*Applaudissements*)

04.03 Valérie Déom (PS): De klachtenbehandeling is een tool die het mogelijk maakt de werking van de rechterlijke organisatie te controleren en een noodzakelijk instrument om de rechtzoekenden de kans te geven zich te uiten. Er moest echter een en ander worden opgehelderd met betrekking tot de procedure. Mijn fractie staat achter de doelstellingen van voorliggend voorstel. Wij hebben echter de tekst geamendeerd om te komen tot een betere omschrijving van het begrip “klacht”, een harmonisatie van de procedures en de overzending aan de hiërarchische meerdere wanneer de klacht betrekking heeft op een korpschef.

Mijn fractie zal voor de tekst stemmen. (*Applaus op de meeste banken*)

04.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Dit is een belangrijk dossier met al een hele voorgeschiedenis. Met dit wetsvoorstel wordt de klachtenbehandeling opnieuw gedefinieerd vanuit het standpunt van de burger: hij dient klacht in waar hij wil, de klachten worden gecentraliseerd bij de Hoge Raad voor de Justitie en die beslist over het verdere gevolg. De klager wordt ook op de hoogte gebracht van het verloop van de procedure en in principe moet de klacht binnen de drie maanden zijn afgehandeld, anders kan de Hoge Raad tussenbeide komen. Elke korpschef moet ook zorgen voor een klachtenprocedure. Als de klager niet tevreden is op het einde van de procedure, kan hij zich wenden tot de Hoge Raad voor de Justitie.

Dit wetsvoorstel zorgt voor meer transparantie en klantvriendelijkheid en getuigt van respect voor de burger. Hopelijk zal het ook leiden tot een groter vertrouwen in Justitie, wat de afgelopen jaren een pijnpunt is gebleken. Iedereen wacht ook vol ongeduld op een grondige hervorming van Justitie, maar als die er niet zou komen, is dit wetsvoorstel alvast het bewijs dat het Parlement, over de grenzen van de meerderheid en de oppositie heen, werk wil maken van een betere Justitie en van een grondiger hervorming.

04.05 Els De Rammelaere (N-VA): De voorgeschiedenis van dit wetsvoorstel begint al in de vorige regeerperiode en inhoudelijk is het ook niet helemaal nieuw. Het voorstel is eigenlijk gebaseerd op opmerkingen van de Hoge Raad zelf en er is ook een wetenschappelijk onderzoek aan voorafgegaan. Ik vraag me af of de magistratuur wel voldoende is geraadpleegd, gezien de belangrijke taak die zij hier zal moeten vervullen.

04.03 Valérie Déom (PS): Le traitement des plaintes est un instrument de contrôle du fonctionnement de l'organisation judiciaire et un outil nécessaire pour permettre aux justiciables de s'exprimer. Des clarifications procédurales s'imposaient. Notre groupe partage les objectifs de la proposition discutée. Nous avons cependant amendé le texte dans le sens d'une meilleure définition de la notion de plainte, d'une harmonisation des procédures et de la transmission au supérieur hiérarchique quand la plainte est relative à un chef de corps.

Notre groupe votera en faveur du texte. (*Applaudissements sur la plupart des bancs*)

04.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Il s'agit d'un dossier important qui a déjà connu un long cheminement. Cette proposition de loi redéfinit le traitement des plaintes du point de vue du citoyen: celui-ci dépose plainte où il le souhaite; les plaintes sont centralisées auprès du Conseil supérieur de la Justice, qui décide de la suite à y réserver. Le plaignant est également informé du déroulement de la procédure et la plainte doit en principe être traitée dans les trois mois; au cas contraire, le Conseil supérieur peut intervenir. Chaque chef de corps doit également veiller à ce qu'il existe une procédure de plainte. Si le plaignant n'est pas satisfait à la fin de la procédure, il peut s'adresser au Conseil supérieur de la Justice.

Cette proposition de loi contribue à plus de transparence et de convivialité et témoigne de respect envers le citoyen. Nous espérons qu'elle contribuera également à renforcer la confiance en la Justice, qui s'est avérée déficiente au cours des dernières années. Tout le monde attend également avec impatience une réforme approfondie de la Justice mais si celle-ci n'était pas adoptée, cette proposition de loi est la preuve qu'au-delà des clivages entre majorité et opposition, le Parlement veut améliorer la Justice et mener une réforme plus approfondie.

04.05 Els De Rammelaere (N-VA): La présente proposition de loi a une longue histoire, une histoire qui a commencé sous la législature précédente. Quant à son contenu, il n'est pas totalement neuf non plus. Cette proposition est, en réalité, basée sur des observations du Conseil supérieur de la Justice lui-même. En outre, une étude scientifique a été réalisée préalablement à son élaboration. Je me demande si la magistrature a été suffisamment consultée eu égard au rôle important qu'elle est appelée à jouer ici.

Het voorstel is een antwoord op een van de aanbevelingen van de onderzoekscommissie betreffende Fortis en is voorlopig de enige aanbeveling die in een wet werd gegoten. Positief in het voorstel zijn de gefaseerde klachtenbehandeling, de opvolging door de Hoge Raad en het feit dat het voorwerp van de klacht gevoelig wordt uitgebreid, waardoor ook het gedrag van de leden van de rechterlijke orde in vraag kan worden gesteld. Voorzichtigheid is wel geboden, opdat de Hoge Raad niet in het tuchtrecht zou verzeild geraken.

Positief is zeker ook de duidelijke klachtenprocedure.

Een van de pijnpunten daarentegen is het gebrek aan informatie. Een onderzoek heeft dit uitgewezen. Hetzelfde onderzoek heeft ook het belang van een informatiebalie opgemerkt en voorgesteld om die uit te bouwen tot een volwaardige onthaalfunctie. Wij hopen dat de minister hiervan werk zal maken. Verder hebben wij een amendement ingediend, waarbij wij een ontvankelijkheidsvereiste inlassen dat het voorwerp van de klacht niet langer dan een jaar geleden mag hebben plaatsgehad. Een tweede amendement heeft betrekking op de termijn waarbinnen een ontevreden klager zich tot de Hoge Raad wendt en waar wij een periode van een maand vooropstellen. Die twee amendementen zijn erop gericht de procedure vlotter te laten verlopen.

De uitdrukkelijke vraag van de Hoge Raad om de inwerkingtreding van dit wetsvoorstel via een KB te regelen, baart mij wel wat zorgen. Men zegt tijd nodig te hebben voor de interne databank en om de rechtbanken te informeren en te sensibiliseren, maar ik hoop niet dat men te lang zal talmen met de uitvoering van de wet. Ik roep de minister dan ook op om daarover te waken. (*Applaus*)

04.06 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!): Ik dank mevrouw Nyssens dat ze ons voorstelde dit hoogst nuttige en dringende voorstel ook te ondertekenen. Zelfs een kleine stapje vooruit kan grote gevolgen hebben.

Dit voorstel komt er op een ogenblik dat de justitiële actoren zelf vragen dat justitie zou worden gerehabiliteerd in de ogen van de rechtzoekenden en op een ogenblik dat de politiek het steunt. Het voorstel werd samen met de mensen uit de praktijk uitgewerkt en strookt met het streven van de wetgever, die de HRJ al een zekere bevoegdheid had gegeven inzake klachtenbehandeling, door de keuze voor een gecentraliseerde aanmelding en

Cette proposition de loi répond aussi à l'une des recommandations de la commission d'enquête Fortis - recommandation qui, à ce jour, est la seule à avoir été coulée dans une loi – et elle comporte plusieurs éléments positifs: un règlement phasé des plaintes, un suivi par le Conseil supérieur et le fait que l'objet de la plainte est sensiblement étendu de sorte que le comportement des membres de l'ordre judiciaire peut lui aussi être remis en cause. La prudence s'impose afin que le Conseil supérieur ne s'égare pas dans le droit disciplinaire.

Autre point incontestablement positif: une procédure de règlement des plaintes d'une lisibilité parfaite.

En revanche, l'un de ses défauts est le manque d'informations. Une étude l'a fait apparaître. La même étude a montré combien il est important de mettre en place un guichet d'information et préconisé de transformer ce guichet en fonction d'accueil à part entière. Nous espérons que le ministre s'attellera à cette tâche. En outre, nous avons présenté un amendement par lequel nous insérons une condition de recevabilité aux termes de laquelle une plainte ne sera recevable que si son objet ne remonte pas à plus d'un an. Un deuxième amendement a trait au délai dans lequel un plaignant insatisfait peut s'adresser au Conseil supérieur, délai que nous proposons de fixer à un mois. Ces deux amendements tendent à faire en sorte que la procédure se déroule avec une plus grande souplesse.

Le Conseil supérieur a explicitement demandé que l'entrée en vigueur de cette proposition de loi soit réglée par arrêté royal. Cela me pose un problème. On a besoin de temps pour la base de données interne et pour informer et sensibiliser les tribunaux, mais j'espère qu'on ne fera pas traîner en longueur l'exécution de la loi. J'invite dès lors le ministre à être attentif à ce point. (*Applaudissements*)

04.06 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!): Je remercie Mme Nyssens de nous avoir proposé de cosigner cette proposition, si utile et urgente. Même les petites avancées peuvent avoir des conséquences importantes.

Cette proposition arrive à un moment où le monde judiciaire demande lui-même que la justice soit réhabilitée aux yeux des justiciables et à un moment où le monde politique soutient cette proposition. Élaborée avec les acteurs de terrain, elle est conforme à la volonté du législateur qui avait déjà octroyé une compétence en matière de plaintes au CSJ en optant pour une centralisation des plaintes et une subsidiarité du rôle du CSJ.

door de HRJ een subsidiaire rol toe te kennen. Voortaan zal de HRJ twee doelen nastreven: nagaan in welke gevallen de dienstverlening aan de burger niet voldoet aan diens verwachtingen en de rechtzoekende met betrekking tot de dienstverlening in het reine brengen.

Door te zorgen voor een soort loketfunctie waar de HRJ de klachten in ontvangst zal nemen, registreren en bezorgen aan de bevoegde instanties en diensten wordt het indienen van een klacht gemakkelijker voor de rechtzoekende, die voortaan over één duidelijke gesprekspartner beschikt.

De HRJ beschikt niet langer over een ombudsfunctie, maar kan een tweedelijnsrol opnemen wanneer hij tekortkomingen vaststelt. In het verlengde van de behandeling van alle klachten kan de HRJ ook aanbevelingen formuleren om de procedure te optimaliseren. De burger ontvangt binnen een redelijke termijn (vier maanden) een antwoord op zijn klacht.

Dan rest ons nog de voorlichting: de burger moet van het bestaan van die nieuwe mogelijkheid op de hoogte worden gebracht. De HRJ is bereid een informatiecampagne op gang te brengen en moet daarbij op onze steun kunnen rekenen. (*Applaus*)

04.07 Renaat Landuyt (sp.a): In dit wetsvoorstel staan een aantal positieve punten. Het is goed dat alle klachten over Justitie gecentraliseerd worden bij de Hoge Raad voor Justitie en dat er voor het eerst een specifieke termijn wordt vastgelegd waarbinnen de klachten behandeld moeten worden. De verplichting om de klager te informeren is zeker ook een positieve zaak.

De vrees bestaat echter dat de procedureregels te strikt gevolgd zullen worden en dat veel klachten zullen blijven liggen, omdat ze niet aan bepaalde regels voldoen. Wat klachtenbehandeling betreft, moet er minder als een rechter geredeneerd worden.

Mijn grootste bezorgdheid betreft het laatste artikel van dit wetsvoorstel, waarin staat dat de minister van Justitie de uitvoeringsdatum mag bepalen. Er wordt hierbij te veel vertrouwen in de minister geschonken. Het systeem van de klachtenbehandeling is goed, maar zal het wel ooit in werking worden gesteld? Het stemgedrag van mijn fractie zal dan ook afhangen van het antwoord van de minister op de vraag wanneer dit voorstel in werking zal treden.

04.08 Marie-Christine Marghem (MR): De tekst

Désormais, l'objectif du CSJ sera double: identifier les cas où le service rendu au citoyen ne répond pas à ses attentes et rétablir la situation du justiciable par rapport au service rendu.

Créer une sorte de guichet où le CSJ recevra, enregistrera et transmettra les plaintes aux instances et services compétents, facilitera la démarche du justiciable, qui aura désormais un seul interlocuteur identifiable.

Le rôle de médiateur du CSJ a été modifié. Si le CSJ n'a plus cette qualification, il peut intervenir en deuxième ligne, lorsqu'il observe des manquements. À la suite du traitement de l'ensemble des plaintes, le CSJ pourra aussi émettre des recommandations, pour améliorer le fonctionnement de la procédure. Enfin, le citoyen aura une vue sur le suivi de sa plainte, dans un délai raisonnable (maximum quatre mois).

Reste l'information: il faut que le citoyen soit informé de cette nouvelle possibilité. Nous devons soutenir le CSJ dans la campagne d'information qu'il est prêt à mener. (*Applaudissements*)

04.07 Renaat Landuyt (sp.a): Cette proposition de loi comporte plusieurs points positifs. Je me félicite de ce que toutes les plaintes concernant la Justice soient centralisées auprès du Conseil supérieur de la Justice et qu'un délai dans lequel les plaintes doivent être traitées soit fixé pour la première fois. L'obligation d'informer le plaignant constitue certainement aussi un élément positif.

Il est à craindre toutefois que les règles de procédure soient suivies trop strictement et que de nombreuses plaintes ne seront pas traitées parce qu'elles ne satisfont pas à certaines règles. En ce qui concerne le traitement des plaintes, il faudra moins raisonner comme un juge.

C'est le dernier article de la présente proposition de loi qui me préoccupe le plus. Il prévoit en effet que le ministre de la Justice peut fixer la date d'exécution. Cette disposition fait, en quelque sorte, trop confiance au ministre. La procédure de règlement des plaintes est valable mais sera-t-elle jamais mise en œuvre? Le comportement de vote de mon groupe dépendra par conséquent de la réponse du ministre à la question: quand cette proposition entrera-t-elle en vigueur?

04.08 Marie-Christine Marghem (MR): Le texte

die u ter goedkeuring wordt voorgelegd, voert een systeem in voor het centraliseren van klachten tegen de werking van de rechterlijke orde bij de HRJ. Die opdracht is conform de bevoegdheden van de HRJ, die zal werken als een eenheidsloket belast met de registratie van die klachten. Heel wat overheden zullen het dossier moeten verzenden naar de HRJ die dan aanbevelingen zal kunnen opstellen over de efficiëntie van hoven en rechtbanken, gebaseerd op een analyse van de ontvangen klachten.

De HRJ moet ook de ontvankelijkheid van die klachten onderzoeken en bepalen welke overheid bevoegd is voor de zaak ten gronde. Hij kan zich het onderzoek ten gronde voorbehouden wanneer hij de meest geschikte instantie is of wanneer er geen specifieke overheid is om dat te doen.

De waarborgen die worden geboden op het stuk van elektronische registratie en expertise stellen ons gerust. De HRJ beschikt over voldoende ervaring om een onderscheid te maken tussen de aspecten van een gerechtelijke klacht die te maken hebben met de grond van de zaak, enerzijds, en de puur vormelijke aspecten, anderzijds.

De HRJ kan ten slotte een tweedelijnsrol opnemen. Hij kan de dossiers opnieuw onderzoeken wanneer de klagers niet tevreden zijn met de manier waarop hun klacht werd behandeld of wanneer er geen antwoord komt binnen de vooropgestelde termijn.

Ik ben tevreden dat deze tekst, die het resultaat is van een initiatief van mevrouw Nyssens en mevrouw de T'Serclaes in de Senaat, zijn beslag krijgt. De tekst biedt ook een antwoord op de vragen met betrekking tot de scheiding der machten. Natuurlijk blijven er ook vragen onbeantwoord. Wat gebeurt er wanneer noch de HRJ, noch de aangewezen autoriteit optreden of wanneer de autoriteiten de klachten niet verzenden aan de HRJ? Op welke manier kan beroep worden aangetekend tegen de beoordeling van de HRJ met betrekking tot de bevoegde instantie?

Nieuwe procedures moeten altijd worden bijgeschaafd op grond van de ervaringen in de praktijk. De regeling zal een aantal kinderziekten moeten doormaken en wellicht zullen die problemen een oplossing moeten krijgen in het kader van een reparatiewet.

Er zullen waarschijnlijk vragen rijzen, die wellicht zullen worden opgelost door de creativiteit van de instanties die bevoegd zijn voor de externe controle. Niettemin zal er misschien een wetgevend initiatief

soumis à votre assentiment introduit un système de centralisation des plaintes contre le fonctionnement de l'Ordre judiciaire auprès du CSJ. Cette mission est conforme aux compétences du CSJ, qui fonctionnera comme une guichet unique chargé de l'enregistrement desdites plaintes. Nombre d'autorités devront communiquer le dossier au CSJ qui pourra alors établir des recommandations sur l'efficacité des cours et tribunaux, fondées sur une analyse des récriminations reçues.

Le CSJ doit aussi examiner la recevabilité de ces plaintes et déterminer l'autorité compétente pour l'affaire au fond. Il peut se réserver cet examen du fond lorsqu'il est l'instance la plus apte ou qu'il n'y a pas d'autorité spécifique pour ce faire.

Les garanties en matière d'enregistrement électronique et d'expertise nous rassurent. Le CSJ dispose d'une expérience dans la distinction entre les aspects d'une plainte judiciaire qui portent sur le fond et ceux qui sont de pure forme.

Le CSJ peut enfin jouer un rôle de fond en seconde ligne. Il peut réexaminer les dossiers lorsque les plaignants ne sont pas satisfaits du traitement donné ou en l'absence de réaction dans les délais.

Je suis satisfaite de l'aboutissement de ce texte, fruit d'un travail entamé au Sénat par Mme Nyssens et Mme de T'Serclaes. Le texte répond aussi aux questions en matière de séparation des pouvoirs. Bien sûr, certaines questions subsistent. Que se passe-t-il quand ni le CSJ, ni l'autorité désignée n'agissent, ou si les autorités ne transmettent pas les plaintes au CSJ? De quel recours dispose-t-on contre l'appréciation du CSJ quant à la compétence?

On n'introduit pas de nouvelles procédures sans adaptations pragmatiques, apportées par les praticiens. Il faut que le système manifeste ses maladies de jeunesse, et nous verrons par la suite. Probablement devrons-nous résoudre ces questions par quelque loi de réparation.

Des questions se poseront probablement et elles seront sans doute résolues grâce à la créativité des instances chargées du contrôle externe. Cependant, une intervention législative sera peut

nodig zijn om die punten te verduidelijken.

être nécessaire pour préciser ces points.

De voorgestelde bepalingen zouden evenwel kunnen worden versterkt door de hoven en rechtbanken ertoe te verplichten een jaarverslag voor te leggen, met vermelding van de ontvangen klachten, de wijze waarop ze werden behandeld en de eventuele kennisgeving ervan aan de HRJ.

En revanche, les dispositions projetées pourraient être renforcées par une obligation faite aux cours et tribunaux d'établir un rapport annuel indiquant les plaintes reçues, la manière dont elles ont été traitées et si elles ont été communiquées au CSJ.

04.09 Clotilde Nyssens (cdH): De zaken mogen niet al te zeer worden gebureaucratiseerd. De HRJ wordt nu al overstelpt met rapporten. Ik hoop net als u dat de actoren genoeg verbeeldingskracht aan de dag zullen leggen om een en ander te verbeteren. De tekst behoudt trouwens de mogelijkheid voor de HRJ om de behandeling van de klachten te volgen en er opheldering over te vragen.

04.09 Clotilde Nyssens (cdH): Il convient de pas trop bureaucratiser les affaires. Le CSJ est déjà inondé de rapports. J'espère également que les acteurs auront assez d'imagination pour améliorer les choses. D'ailleurs, le texte conserve la possibilité pour le CSJ de suivre et d'interpeller.

04.10 Marie-Christine Marghem (MR): We moeten ons inderdaad hoeden voor al te veel bureaucratisering en ervoor zorgen dat de HRJ alle ontvangen klachten op een correcte manier kan behandelen. Het ware niettemin interessant dat het jaarverslag dat door de korpschefs van de hoven en rechtbanken zal worden opgesteld, een element van beoordeling zou bevatten waaruit de HRJ kan opmaken hoeveel klachten de hoven en rechtbanken tijdens het afgelopen jaar hebben ontvangen en welk gevolg eraan werd gegeven.

04.10 Marie-Christine Marghem (MR): Il faut effectivement éviter la bureaucratisation et empêcher que le CSJ ne puisse traiter correctement toutes les plaintes qui lui parviennent. Néanmoins, il serait intéressant que le rapport annuel rédigé au niveau des cours et tribunaux par les chefs de corps contienne un élément d'appréciation qui indiquerait au Conseil supérieur le nombre de plaintes parvenues aux cours et tribunaux dans l'exercice écoulé et la façon dont elles ont été traitées.

Het wetsvoorstel zal enkel effect sorteren als de bedoelde overheden het spel spelen en de HRJ zijn analyses kan baseren op een groot aantal steekproeven.

La proposition de loi ne remplira pleinement son effet que si les autorités visées jouent le jeu et si le CSJ peut fonder ses analyses sur un large échantillonnage.

Natuurlijk kan dit mechanisme voor werkoverlast zorgen, maar het zal de mogelijkheid bieden nuttige conclusies te trekken voor de modernisering van ons gerechtelijk apparaat.

Ce mécanisme risque, certes, d'entraîner une surcharge de travail, mais il permettra de tirer des conclusions utiles pour la modernisation de notre appareil judiciaire.

Wij zijn dus tevreden over de grote lijnen van de tekst en zullen het voorstel steunen. *(Applaus op vele banken)*

Nous sommes donc globalement satisfaits du texte et nous le soutiendrons. *(Applaudissements sur de nombreux bancs)*

04.11 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Ik waardeer dit initiatief, dat reeds gestart is in 2003. Het is een bevestiging van de Hoge Raad voor de Justitie in zijn authentieke rol. Tijdens de debatten hebben wij ons gebogen over de definitie van 'klacht'. Wij hebben die betekenis duidelijker afgelijnd opdat de Hoge Raad geen tijd zou verliezen met zaken waarvoor hij niet bevoegd is.

04.11 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): J'apprécie cette initiative, qui a débuté dès 2003. Le rôle authentique du Conseil supérieur de la Justice est ainsi confirmé. Lors des débats, nous nous sommes penchés sur la définition de la 'plainte'. Nous en avons précisé la signification pour que le Conseil supérieur ne perde pas son temps avec des affaires qui ne relèvent pas de sa compétence.

De Hoge Raad heeft zelf verzocht om de wet pas in werking te laten treden als de uitrusting en de automatisering volledig klaar zijn om de klachten te kunnen behandelen. Zodra de Hoge Raad mij het

Le Conseil supérieur a lui-même demandé que la loi n'entre en vigueur que lorsque l'équipement et l'automatisation permettront de traiter dûment les plaintes. Dès que le Conseil supérieur m'aura

signaal geeft dat dit het geval is, zal ik een uitvoeringsbesluit uitvaardigen en zal de wet in werking treden. Dat zal volgens mij op korte termijn gebeuren.

Ik hoop dat de nieuwe klachtenprocedure een verbetering van de werking van Justitie betekent.

04.12 Renaat Landuyt (sp.a): In het verslag van de hoorzitting staat duidelijk dat de Hoge Raad klaar is om de klachten te behandelen. Waarom kan de wet dan niet meteen in werking treden? Het enige wat nog moet worden geregeld, is een systeem bij de rechtbanken om de klachten te ontvangen. Als we daarop moeten wachten, kan het nog jaren duren voor de wet in werking treedt. Als de minister zich hier engageert, kan de wet volgende maand al in werking treden.

04.13 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Dat is mogelijk. Zodra ik een signaal krijg van de Hoge Raad, kan het uitvoeringsbesluit worden genomen.

04.14 Clotilde Nyssens (cdH): De Hoge Raad voor de Justitie beschikt over een computermodel. Om een eenvormige procedure met betrekking tot de werking van de rechtbanken te kunnen implementeren, dient er een koninklijk besluit te worden uitgevaardigd. Wij zullen dan ook toezien op de tenuitvoerlegging van deze tekst en een en ander bespoedigen.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (634/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie"

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

16 – *Els De Rammelaere* (634/8)

17 – *Els De Rammelaere* (634/8)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en

donné le signal qu'il en est effectivement ainsi, j'adopterai un arrêté d'exécution et la loi entrera en vigueur. Je pense que cela pourra être le cas à court terme.

J'espère que la nouvelle procédure de plainte contribuera à améliorer le fonctionnement de la Justice.

04.12 Renaat Landuyt (sp.a): Dans le rapport de l'audition, il est clairement indiqué que le Conseil supérieur est prêt à assumer le traitement des plaintes. Pourquoi la loi ne peut-elle pas entrer en vigueur immédiatement? Le seul élément qui doit encore être réglé est un système de réception des plaintes auprès des tribunaux. Si nous devons attendre un tel système, la loi risque de ne pas entrer en vigueur avant des années. Si le ministre s'engage aujourd'hui, la loi peut entrer en vigueur dès le mois prochain.

04.13 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): C'est possible. Dès que je recevrai un signal du Conseil supérieur, l'arrêté d'exécution pourra être adopté.

04.14 Clotilde Nyssens (cdH): Le Conseil supérieur de la Justice dispose d'un modèle informatique. La mise en place d'une procédure uniformisée de fonctionnement des tribunaux nécessite de prendre un arrêté royal. Nous allons donc surveiller et accélérer la mise en œuvre de ce texte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (634/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice".

La proposition de loi compte 4 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

16 – *Els De Rammelaere* (634/8)

17 – *Els De Rammelaere* (634/8)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur

artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsontwerp tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector (2406/1-4)

- Wetsontwerp tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen betreft, van de wet van ... tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector (2407/1-3)

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, en houdende diverse bepalingen (2408/1-5)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Daems, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

05.01 Yvan Mayeur, rapporteur: De commissie voor de Financien heeft het amendement en vervolgens het gewijzigde ontwerp met tien stemmen tegen vijf goedgekeurd. De correctie heeft de huidige wettekst hersteld die nu conform de bestaande bepalingen is. (*Applaus*)

05.02 Luk Van Biesen (Open Vld): Dit wetsontwerp voorziet in een arsenaal van bijzondere vrijwaringsmaatregelen. Die maatregelen hebben tot doel de financiële markten en de reële economie te vrijwaren van besmettingseffecten tijdens een crisis van het bankstelsel. Het gaat om bijzondere maatregelen die het algemeen belang laten primeren op de particuliere belangen van de aandeelhouders. De overheid moet niet langer machteloos toekijken als vennootschapsorganen verzuimen om de vereiste reddingsmaatregelen te nemen.

De regering voert met dit wetsontwerp een van de aanbevelingen uit van de bijzondere commissie die de bankcrisis onderzocht en tot de conclusie kwam dat de uitvoerende macht over te weinig instrumenten beschikt om een dergelijke crisis te beheren. De prioriteiten van de regering moeten dan de stabiliteit van het systeem en het algemeen belang zijn, niet het redden van de aandeelhouders.

Na de Fortissaga is dit wetsontwerp duidelijk op zijn

05 **Projet de loi visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier (2406/1-4)**

- **Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, la loi du ... visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier (2407/1-3)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, et portant des dispositions diverses (2408/1-5)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: M. Daems, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

05.01 Yvan Mayeur, rapporteur: Par dix voix contre cinq, la commission des Finances a voté l'amendement puis le projet ainsi amendé. La correction a rétabli le texte actuel de la loi afin de le rendre conforme aux dispositions existantes. (*Applaudissements*)

05.02 Luk Van Biesen (Open Vld): Ce projet de loi prévoit un arsenal de mesures de sauvegarde spéciales. Ces mesures ont pour but de mettre les marchés financiers et l'économie réelle à l'abri des effets de contamination lors d'une crise du système bancaire. Il s'agit de mesures spéciales faisant passer l'intérêt général avant les intérêts particuliers des actionnaires. Les autorités ne sont plus impuissantes quand les organes des sociétés omettent de prendre les mesures de sauvetage indispensables.

Avec ce projet de loi, le gouvernement met en pratique une des recommandations de la commission spéciale qui, après avoir étudié la crise bancaire, est arrivée à la conclusion que le pouvoir exécutif ne dispose pas des outils nécessaires pour gérer pareille crise. Le gouvernement doit privilégier la stabilité du système et l'intérêt général, non l'intérêt des actionnaires.

Au lendemain de la saga Fortis, ce projet de loi

plaats en in andere landen, zoals Groot-Brittannië, worden gelijkaardige initiatieven genomen.

prend tout son sens et des initiatives similaires sont prises dans d'autres pays, en Grande-Bretagne notamment.

Het is wel duidelijk dat de overheid alleen in heel uitzonderlijke omstandigheden kan ingrijpen en dat de ingreep proportioneel moet zijn met het doel. Het kan dus alleen als het financiële systeem dreigt omver te vallen. Dat is zeker het geval voor een eigendomsoverdracht. Aandeelhouders van een instelling die door wanbeheer het systeem doet wankelen, zien hun belangen terecht ondergeschikt worden aan andere belangen. Op schadevergoeding hebben ze nog steeds recht, maar de overdracht aanvechten zal niet meer kunnen.

Il est évident que les pouvoirs publics ne peuvent intervenir que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et que cette intervention doit rester proportionnelle à l'objectif visé. Elle n'est donc possible que lorsque le système financier est en péril. C'est le cas notamment lors d'un transfert de propriété. Les actionnaires d'une institution qui font vaciller le système du fait d'une mauvaise gestion voient leurs intérêts injustement subordonnés à d'autres intérêts. Ils conservent leur droit à un dédommagement mais ils ne pourront plus contester le transfert.

De regering moet wel binnen het kader van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens opereren en er is een tussenkomst van de rechtbank nodig.

Le gouvernement doit toutefois oeuvrer dans le cadre du Traité européen des Droits de l'homme et une intervention du tribunal s'avère nécessaire.

We moeten ook naar de schuldeisers kijken. De belangen van de depositohouders worden door dit ontwerp beschermd. Voor de schuldeisers of institutionele beleggers ligt het anders. Hun verantwoordelijkheid is even groot, zo niet groter dan die van de bestuurders en de aandeelhouders. Het zijn zij die in de tweede week van de crisis massaal hun geld uit Fortis hebben weggehaald. Als schuldeisers aannemen dat een systeeminstelling toch altijd gered wordt, dan bestaat er bij hen gevaar voor *moral hazard* en het is niet duidelijk hoe dit ontwerp daarmee omgaat.

Il faut également se pencher sur le rôle des créanciers. Ce projet protège les intérêts des titulaires de dépôts, mais la situation des créanciers ou des investisseurs institutionnels n'est pas la même. Leurs responsabilités sont aussi grandes, voire plus grandes que celles des administrateurs et des actionnaires. Ce sont eux qui, la deuxième semaine de la crise, ont procédé à des retraits en masse chez Fortis. Si les créanciers considèrent qu'un établissement systémique sera sauvé quoi qu'il arrive, ils présentent un risque de *moral hazard* (aléa moral) et ce projet n'indique pas clairement comment il compte aborder ce risque.

Dit ontwerp is een crisiswet en dient om systeemcrises te vermijden. Het is niet helemaal duidelijk wanneer er precies sprake is van een systeemcrisis en of de overheid altijd zal ingrijpen als er een systeembank in gevaar dreigt te komen.

Ce projet est une loi de crise destinée à éviter les crises systémiques. Il n'apparaît pas clairement à quel moment il est permis de parler d'une crise systémique, ni si le gouvernement interviendra toujours si une banque systémique est menacée.

De vraag naar preventieve maatregelen is fundamenteel, alleen is het niet hier dat we die discussie moeten voeren. Over het algemeen wordt vaak verwezen naar het veranderen van bepaalde boekhoudkundige regels die het de banken mogelijk moeten maken om in goede tijden financiële buffers aan te leggen. In Canada bestaat dat al en het land is bijna niet getroffen door de bankencrisis.

La question des mesures préventives est cruciale, mais ce débat ne doit pas se tenir ici. D'une manière générale, les références à un changement des règles comptables censé empêcher les banques de mettre en place des tampons financiers en période de vaches grasses sont fréquentes. Ce système existe déjà au Canada et ce pays n'a pratiquement pas été affecté par la crise bancaire.

Wat het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten betreft, is dit wetsontwerp vooral gebaseerd op de aanbevelingen van het comité Lamfalussy. Dit comité stelde een nieuw toezichtorgaan voor dat het huidige Comité voor Financiële Stabieliteit (CFS) moet vervangen.

Pour ce qui concerne le contrôle du secteur financier et des services financiers, ce projet de loi repose essentiellement sur les recommandations du comité Lamfalussy. Ce comité a proposé la mise en place d'un nouvel organe de contrôle pour remplacer l'actuel Comité de stabilité financière (CSF).

Het Lamfalussy-rapport maakt duidelijk dat het nieuwe Comité voor Systeemrisico's geen papieren tijger mag zijn. De regering heeft er terecht voor geopteerd het prudentieel toezicht te hervormen volgens de lijnen van het Twin Peaks-model. In feite zal het nieuwe Comité voor Systeemrisico's dus slechts een kort leven beschoren zijn, want zowel het macroprudentieel als het microprudentieel toezicht zal na deze tussenfase onder het toezicht van de Nationale Bank vallen.

Het Comité zal beslissingen kunnen nemen en vertrouwelijke informatie kunnen verzamelen. Beslissingen worden bij meerderheid genomen en bij gelijkheid van stemming is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Er zijn nauwe banden met de Nationale Bank en de CBFA.

Het Comité houdt toezicht op de systeemrelevante financiële instellingen. Dit is een exclusieve bevoegdheid. De huidige definitie van systeemrelevante financiële instellingen is sterk gericht op de omvang, het balanstotaal en het marktaandeel van de instelling. Het is echter duidelijk dat een financiële instelling ook om andere redenen systeemrelevant kan zijn. De definitie moet in de toekomst dan ook worden aangevuld.

Het Twin Peaks-model wordt vanaf 2011 ingevoerd. De commissie heeft ervoor geopteerd om de tussenstap te behouden aangezien dat de gemakkelijkste en ook zekerste oplossing was. Voor september 2010 zal de juridische basis voor het Twin Peaks-model een feit zijn. Het volledige prudentieel toezicht verhuist dan naar de Nationale Bank en de CBFA blijft verantwoordelijk voor het toezicht op de financiële markten en de consumentenbescherming. Haar bevoegdheden op dit terrein worden overigens versterkt.

Zal de nieuwe structuur in staat zijn om een nieuwe financiële crisis te voorkomen? We stellen vast dat de organisatie van het prudentieel toezicht sterk verschilt van land tot land, maar dat de crisis desondanks overal even hard heeft toegeslagen. Het belang van deze reorganisatie moet dus worden gerelativeerd. Ook aanvullende, meer preventieve maatregelen zijn nodig. Zowel de gouverneur van de Nationale Bank als de voorzitter van de CBFA zijn voorstanders van het Twin Peaks-model, maar geven toe dat ook aan dit systeem nadelen verbonden zijn.

Er is geen algemeen geldende oplossing. Een aantal landen heeft al een Twin Peaks-model, maar de modellen verschillen onderling nogal wat. Kan de

Le rapport Lamfalussy établit clairement que le nouveau Comité du risque systémique ne peut pas être un tigre de papier. Le gouvernement a choisi à juste titre de réformer le contrôle prudentiel selon le modèle Twin Peaks. Le nouveau Comité du risque systémique n'aura donc en fait qu'une courte durée de vie, car tant le contrôle macroprudentiel que microprudentiel seront placés sous la surveillance de la Banque Nationale après cette phase intermédiaire.

Le Comité pourra prendre des décisions et collecter des informations confidentielles. Les décisions sont prises à la majorité et en cas d'égalité des voix, celle du président est décisive. De nouveaux liens ont été créés avec la Banque Nationale et la CBFA.

Le Comité contrôle les institutions financières présentant une dimension systémique. Il s'agit d'une compétence exclusive. La définition actuelle des institutions financières présentant une dimension systémique est fortement axée sur la taille, le total du bilan et la part de marché de l'institution. Il est toutefois clair qu'une institution financière peut également présenter une dimension systémique pour d'autres raisons. La définition devra dès lors être complétée à l'avenir.

Le modèle Twin Peaks sera instauré à partir de 2011. La commission a choisi de maintenir l'étape intermédiaire, étant donné que c'était la solution la plus facile mais aussi la plus sûre. La base juridique pour le modèle Twin Peaks sera mise en place pour septembre 2010. Le contrôle prudentiel sera alors transféré dans sa totalité à la Banque Nationale et la CBFA demeurera responsable pour le contrôle des marchés financiers et la protection des consommateurs. Ses compétences seront du reste renforcées dans ce domaine.

La nouvelle structure sera-t-elle en mesure d'éviter une nouvelle crise financière? Nous constatons que l'organisation du contrôle prudentiel varie fortement d'un pays à l'autre mais que la crise a malgré tout frappé avec la même intensité partout. Il convient donc de relativiser l'importance de cette réorganisation. Des mesures complémentaires et davantage préventives sont également nécessaires. Tant le gouverneur de la Banque Nationale que le président de la CBFA sont partisans du modèle Twin Peaks mais admettent que ce système comporte aussi des inconvénients.

Il n'y a pas de solution globale et universelle. Certains pays ont déjà adopté un modèle Twin Peaks mais les modèles sont assez différents. Le

minister daar toelichting bij geven?

ministre peut-il fournir quelques explications sur ce point?

De invoering van een prudentieel toezicht op de systeemrisico's is voor de meeste landen nieuw. België had het CFS, alleen heeft dat comité niet gewerkt. Belangrijk is dat de informatie-uitwisseling vanuit de systeeminstellingen en vanuit de CBFA naar de Nationale Bank beter zou moeten worden georganiseerd.

La mise en place d'un contrôle prudentiel en matière de risques systémiques est un élément neuf pour la plupart des pays. La Belgique avait le CSF mais ce Comité n'a apparemment pas fonctionné. Il est important de mieux organiser l'échange d'informations depuis les institutions à caractère systémique et la CBFA vers la Banque Nationale.

Een van de grote moeilijkheden is dat bepaalde activiteiten, die voor individuele banken net voordelig en risiceloos zijn, voor het systeem als geheel een bedreiging kunnen vormen. Hoe zal het nieuwe toezichtstelsel daarmee omgaan? De integratie van het micro- en macroprudentieel toezicht zal niet evident zijn.

Une des difficultés majeures réside dans le fait que certaines activités, qui sont avantageuses et dénuées de risques pour les banques à titre individuel, peuvent constituer une menace pour le système en tant qu'ensemble. Comment cet aspect sera-t-il géré par le nouveau système de contrôle? Il ne sera pas évident d'intégrer les contrôles microprudentiel et macroprudentiel.

Niet alleen financiële instellingen kunnen een systeemkarakter hebben, maar ook sommige financiële producten. Wie zal die reguleren en er toezicht op houden, de Nationale Bank of de CBFA?

Outre les institutions financières, certains produits financiers peuvent aussi avoir un caractère systémique. Qui devra assurer leur régulation et les contrôler? Est-ce la Banque Nationale ou plutôt la CBFA?

De hervorming van het toezicht is een beginpunt, maar zeker geen eindpunt. Er zijn nog maatregelen nodig die internationaal zullen moeten worden gecoördineerd. De heer Daems deed een hele reeks suggesties in de commissie. Is de minister bereid om op internationale fora mee te werken aan meer preventieve maatregelen?

La réforme du contrôle constitue un début et certainement pas un aboutissement. D'autres mesures sont nécessaires, qui devront être coordonnées au niveau international. M. Daems a formulé une série de propositions en commission. Le ministre est-il disposé à coopérer, dans le cadre de forums internationaux, pour qu'il y ait plus de mesures préventives?

Het organiek statuut van de Nationale Bank moet er snel komen en het is dus logisch dat de regering daarvoor een machtiging vraagt. De Nationale Bank blijft vooralsnog een beursgenoteerde onderneming met private aandeelhouders en het Parlement zal zich moeten buigen over de vraag wat we daarmee aan moeten. Naar mijn mening hoort de Nationale Bank geen private aandeelhouders te hebben. We moeten kijken naar de juiste valorisatie. Dat de Nationale Bank een toezichthoudende functie krijgt doet ook vragen rijzen over de beursnotering, want die functie beïnvloedt de rentabiliteit van de instelling.

Le statut organique de la Banque Nationale doit être fixé rapidement et il est normal, dès lors, que le gouvernement demande un mandat à cet effet. La Banque Nationale est toujours une entreprise cotée en Bourse avec des actionnaires privés et le Parlement devra se pencher sur son devenir. À mon estime, la Banque Nationale ne doit pas avoir d'actionnaires privés. Il faudra se pencher sur la question de sa juste valorisation. La fonction de contrôle dont la Banque Nationale est dotée fait aussi surgir des questions à propos de la cotation en Bourse car cette fonction influence la rentabilité de l'institution.

Het lijkt me belangrijk dat het gevraagde fundamentele debat over het statuut binnen afzienbare tijd in dit Parlement kan worden gevoerd.

Il me paraît important que le Parlement puisse mener dans un proche avenir le débat fondamental sur le statut.

05.03 Robert Van de Velde (LDD): De heer Van Biesen ging nogal vlot over het feit dat de tussenfase van het Comité voor Systeemrisico's toch in werking wordt gezet. Hij sprak zich eigenlijk

05.03 Robert Van de Velde (LDD): M. Van Biesen a minimisé le fait que la phase intermédiaire du Comité du risque systémique est quand même mise en route. Il a passé les avantages et les

niet uit over de voor- en de nadelen. De huidige constellatie werkt niet meteen met het Twin Peaks-model.

05.04 Luk Van Biesen (Open Vld): De voor- en nadelen van het systeem zijn heel duidelijk. Als we direct in het Twin Peaks-model zouden stappen, zouden er problemen zijn om een aantal dingen werkelijk te doen, bijvoorbeeld inzake expertise en personeel. Daarom spraken we een periode af die maximaal tot 1 januari 2011 loopt. Bij de invoering van een dergelijk systeem zijn begeleidende maatregelen nodig.

05.05 Robert Van de Velde (LDD): Ik begrijp niet waarom de minister en de heer Van Biesen tijdens de commissievergadering aangaven dat die overgangsfase niet nodig is. Nu is er een stoelendans georganiseerd en daarvoor is een wettelijke basis gecreëerd.

05.06 Hagen Goyvaerts (VB): Ik heb een aantal kritische bedenkingen bij het wetsontwerp tot wijziging van het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en het organiek statuut van de Nationale Bank. De wijziging van het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten is niet zomaar een akkefietje. Vlaams Belang vindt dit een heel merkwaardig wetsontwerp, vooral omwille van datgene dat er niet is in opgenomen. En dat is nogal wat.

Het Fortis-verhaal heeft aangetoond dat het financieel toezicht vanuit de overheid op de bank- en verzekeringssector veel efficiënter kon.

Over de hervorming van het financieel toezicht is sinds het uitbreken van de bankencrisis al heel veel gesproken en gerapporteerd. Vandaag spreken we over het Twin Peaks-model, al dan niet met een tussentijdse structuur. De hervorming van het financieel toezicht beroert de gemoederen, omdat de Nationale Bank een deel van de bevoegdheden van de CBFA overneemt. Drie directeurs van de CBFA dienen doorgeschoven te worden naar de Nationale Bank. Zo ontstaan problemen inzake de partijpolitieke samenstelling en het taalevenwicht in het directiecomité.

De toekomstige directeur van de Nationale Bank wil alvast werken met een afgeslankt directiecomité. De vraag rijst dan ook hoe de nieuwe structuur van de Nationale Bank eruit zal zien.

Bij het centrale toezicht zal de Nationale Bank een

inconvenients sous silence. Dans la configuration actuelle, il n'y a pas véritablement application du modèle Twin Peaks.

05.04 Luk Van Biesen (Open Vld): Les avantages et les inconvénients du système sont parfaitement clairs. Si on passait directement au modèle Twin Peaks, la réalisation de certaines choses poserait véritablement problème, en termes de savoir-faire et de personnel par exemple. C'est pourquoi une période de transition a été convenue jusqu'au 1^{er} janvier 2011 au plus tard. L'introduction d'un tel système nécessite des mesures d'accompagnement.

05.05 Robert Van de Velde (LDD): Je ne comprends pas pourquoi le ministre et M. Van Biesen ont fait savoir en réunion de la commission que cette phase transitoire n'était pas nécessaire. On assiste actuellement à un jeu de chaises musicales, ce pourquoi une base légale a été mise en place.

05.06 Hagen Goyvaerts (VB): J'ai quelques réflexions critiques à formuler quant au projet de loi visant à modifier le contrôle du secteur financier et des services financiers ainsi que le statut organique de la Banque Nationale. La modification du contrôle du secteur financier et des services financiers n'est pas une mince affaire. Le Vlaams Belang trouve ce projet de loi tout à fait étonnant, en raison essentiellement de ses lacunes. Et elles sont nombreuses.

La saga Fortis a montré que le contrôle financier des pouvoirs publics sur le secteur des banques et des assurances pouvait être nettement plus efficace.

La réforme du contrôle financier a déjà fait couler beaucoup d'encre depuis la crise bancaire. Il est aujourd'hui question du modèle Twin Peaks, avec ou sans structure provisoire. La réforme du contrôle financier suscite un certain émoi à cause de la reprise par la Banque Nationale de certaines compétences de la CBFA. Trois directeurs de la CBFA doivent être mutés à la Banque Nationale, ce qui risque de poser problème au niveau de la composition politique et de l'équilibre linguistique au sein du comité de direction.

Le futur directeur de la Banque Nationale veut en tout cas travailler avec un comité de direction dégraissé. Il s'agit dès lors de savoir quelle sera la nouvelle structure de la Banque Nationale.

En ce qui concerne le contrôle central, la Banque

aantal taken van de CBFA overnemen. De CBFA zal ook van naam veranderen. Het is dan ook de vraag waarover de CBFA nog toezicht zal houden. Het is ook niet duidelijk wie de leiding zal hebben en waar de bevoegdheidsgrenzen zullen liggen. Het kan niet de bedoeling zijn dat een bank of verzekeraar tweemaal of versnipperd wordt gecontroleerd. Bovendien is er het feit dat de beursgenoteerde Nationale Bank straks zichzelf en tegelijk ondernemingen die aandeelhouder zijn, zal moeten controleren.

De regering vraagt in feite een blanco cheque van het Parlement via deze kaderwet. Alle aspecten in verband met de overdracht van de nieuwe bevoegdheden aan de Nationale Bank en de gevolgen ervan zullen bij KB worden geregeld.

Het organiek statuut van de Nationale Bank is einde februari, begin maart 2009 besproken in het Parlement. De heer Van Biesen bracht op 12 maart 2009 heel wat pertinente zaken naar voren in de plenaire vergadering. Hij vermeldde dat het organiek statuut niet geregeld was en dat er nog een aantal wijzigingen nodig waren. Volgens hem zouden we in het najaar van 2009 nog een fundamenteel debat krijgen over de aandeelhoudersstructuur van de Nationale Bank. Welk najaar bedoelde hij?

Hij vroeg ook of het logisch was dat de Nationale Bank voor 50 procent privé-aandeelhouders heeft en dat ze beursgenoteerd is. Hij nodigde alle fracties uit het debat te voeren in het najaar. Allemaal mooie intenties, alleen heeft minister Reynders bevestigd dat de regering niet de intentie heeft om wat dan ook aan het statuut van de privé-aandeelhouders van de NBB te wijzigen tijdens deze regeerperiode. Alle terechte bekommernissen worden van tafel geveegd. Het spanningsveld tussen overheid en privé-aandeelhouders blijft bestaan. Weer blijkt dat als Didier Reynders iets niet wil, het er ook niet komt.

Een beursgenoteerd bedrijf verandert van structuur, krijgt andere verantwoordelijkheden en doelstellingen, zonder dat de privé-aandeelhouders daarbij worden betrokken. In de afgelopen jaren werden de privé-aandeelhouders bij de Nationale Bank reeds op alle mogelijke manieren buitenspel gezet. Met dit ontwerp wordt dit openlijk toegegeven.

Het blijft een vreemde situatie dat een beursgenoteerde instelling controle zal uitoefenen

Nationale reprendra plusieurs missions de la CBFA qui changera également de nom. La question est donc de savoir quel sera encore le contrôle exercé par la CBFA. On ne voit par ailleurs pas clairement qui en assumera la direction et quelles seront les limites des compétences. Il n'est pas acceptable qu'une banque ou qu'un assureur soit contrôlé deux fois ou de façon fragmentée. Par ailleurs, il est un fait que la Banque Nationale, cotée en bourse, devra à l'avenir se contrôler elle-même ainsi que des entreprises actionnaires.

Le gouvernement demande en fait un chèque en blanc au Parlement par le biais de cette loi-cadre. Tous les aspects relatifs au transfert des nouvelles compétences à la Banque Nationale et ses conséquences seront réglés par arrêté royal.

Le statut organique de la Banque Nationale a été examiné fin février, début mars 2009 au Parlement. M. Van Biesen a soulevé de nombreux éléments pertinents lors de la séance plénière du 12 mars 2009. Il a signalé que le statut organique n'était pas réglé et que quelques modifications étaient encore nécessaires. Selon lui, nous mènerons encore un débat fondamental à l'automne 2009 sur la structure de l'actionnariat de la Banque Nationale. De quel automne parle-t-il?

J'ai aussi demandé s'il était normal que la Banque Nationale compte 50 % d'actionnaires privés et qu'elle soit cotée en bourse. Face à cette demande, le ministre a invité tous les groupes à participer au débat à l'automne. Ce ne sont pourtant que de belles intentions, étant donné que M. Reynders a confirmé que le gouvernement n'avait pas l'intention de changer quoi que ce soit au statut des actionnaires privés de la BNB au cours de la présente législature. Toutes les préoccupations justifiées des uns et des autres sont ainsi balayées d'un revers de la main. Pendant ce temps, la zone de tension persiste entre les pouvoirs publics et les actionnaires privés. On constate une fois de plus que quand Didier Reynders ne veut pas d'une chose, rien ne peut y faire.

Une entreprise cotée en bourse change de structure, se donne d'autres responsabilités et se fixe d'autres objectifs, et ce, sans impliquer l'actionnariat privé. Ces dernières années, les actionnaires privés de la Banque Nationale ont déjà été mis sur la touche de toutes les manières possibles. Le présent projet constitue un aveu de ce point de vue.

Le fait qu'une institution cotée en bourse contrôle d'autres entreprises cotées en bourse reste une

op andere beursgenoteerde bedrijven. Als klap op de vuurpijl komt daar nog het onderzoek naar mogelijke manipulaties van de aandelen van de Nationale Bank bij. Dan zou men verwachten dat er bij het CBFA een aantal knipperlichten gaat branden, maar er gebeurt niets. Wie kan er nu voordeel hebben bij die vermeende koersmanipulatie?

In het geval van de Nationale Bank zijn er slechts twee mogelijkheden: ofwel heeft de overheid daar zelf een voordeel bij, ofwel zijn het speculanten. De CBFA zegt enkel dat ze zich niet bezig houdt met 'gefrustreerde aandeelhouders'.

Ik ga ervan uit dat het parket zijn werk zal doen, maar ik kan alleen maar vaststellen dat de geloofwaardigheid van de Nationale Bank in haar rol als toekomstig toezichthouder, bij voorbaat ondermijnd is. Dat zijn allemaal elementen die ik en mijn fractie niet kunnen aanvaarden en dus zullen wij het wetsontwerp niet goedkeuren.

05.07 Hendrik Bogaert (CD&V): Wij zijn globaal genomen zeer tevreden met deze wetsontwerpen. Eigenlijk is België een van de voorlopers bij het uitvaardigen van nieuwe wetgeving in dit domein.

Er zijn drie belangrijke wetsontwerpen in de lijn van de bijzondere bankencommissie en van het rapport-Lamfalussy. De hervormingen zijn noodzakelijk om het vertrouwen te herstellen binnen de financiële sector en ook voor de maatschappij als geheel.

Het eerste ontwerp is de crisis- of herstelwet. Ze is belangrijk omdat daardoor tijdelijk de rechten van de aandeelhouders opzijgeschoven worden. Ook nu al kan de CBFA belangrijke maatregelen nemen, maar daarvoor is telkens een hersteltermijn nodig. Wij weten intussen hoe snel het kan gaan als de crisis werkelijk uitbreidt. Wij betreuren wel dat het nieuw op te richten Comité voor Systeemrisico's (CSRSFI) behouden is. Wij waren er voorstander van om onmiddellijk naar het Twin Peaks-model te gaan.

Wij hebben een belangrijk amendement ingediend dat in bijzondere situaties ook aan de raad van bestuur een machtiging geeft. Hiermee is de raad van bestuur ingedekt ten opzichte van de statuten van zijn onderneming. Het werd in de commissie goedgekeurd.

situation étrange. Pour couronner le tout, il y a maintenant une enquête sur d'éventuelles manipulations des actions de la Banque Nationale. Face à une telle situation, on s'attendrait à ce que la CBFA sonne l'alarme, mais rien ne se passe. À qui peuvent donc profiter les manipulations soupçonnées du cours de l'action de la BNB?

Dans le cas de la Banque Nationale, il n'y a que deux possibilités: soit les pouvoirs publics en retireront eux-mêmes un avantage, soit ce seront les spéculateurs. La seule chose que la CBFA dit, c'est que les "actionnaires frustrés" ne sont pas de son ressort.

Je pars du principe que le parquet fera son travail mais je ne peux que constater que la crédibilité de la Banque Nationale dans son rôle de future autorité investie d'un pouvoir de contrôle est par avance sapée. Ce sont là autant d'éléments que mon groupe et moi ne pouvons admettre. Aussi n'adopterons-nous pas le présent projet de loi.

05.07 Hendrik Bogaert (CD&V): Globalement, ces projets de loi nous satisfont pleinement. En réalité, la Belgique est l'un des pays qui ont joué un rôle de pionnier en matière de promulgation de législations nouvelles dans ce domaine.

Il y a trois projets de loi importants qui s'inscrivent dans la ligne de la commission spéciale crise financière et bancaire et du rapport Lamfalussy. Ces réformes sont nécessaires pour restaurer la confiance dans le secteur financier et elles sont également cruciales pour la société dans son ensemble.

Le premier projet est la loi de crise ou de relance. Elle est importante parce qu'elle met provisoirement entre parenthèses les droits des actionnaires. La CBFA peut d'ores et déjà prendre des mesures importantes mais leur adoption requerra chaque fois l'observation d'un délai de redressement. Or nous avons appris à nos dépens que lorsqu'une crise fait réellement tache d'huile, les choses peuvent s'accélérer. Nous déplorons toutefois que le nouveau comité du risque systémique (CREFS) soit maintenu. Nous aurions préféré que l'on adopte directement le modèle Twin Peaks.

Nous avons présenté un amendement important qui prévoit d'accorder aussi une habilitation au conseil d'administration dans certaines situations particulières. Ainsi, le conseil d'administration serait couvert par rapport aux statuts de son entreprise. Cet amendement a été adopté en commission.

Het wetsontwerp over de verhaalmiddelen is ook billijk, want het gaat zeer ver. De overheid treedt in de rechten van de aandeelhouders, er moet een billijke vergoeding zijn, die rekening houdt met de marktwaarde.

Ook het derde wetsontwerp, het zogenaamde Twin Peaks-ontwerp, is belangrijk. Ik ben absoluut voorstander van een sterke consumentenbescherming en die is volgens mij momenteel zwak. Veel mensen wisten niet welke soort financiële producten ze hadden gekocht. De zelfregulering binnen de sector heeft niet gewerkt.

De tussenfase met het CSRSFI zal wel enig nut hebben, maar mijn fractie betreurt dat we niet onmiddellijk tot een definitieve regeling konden komen, want de tussenstap lijkt me toch een verspilling van tijd en overheidsmiddelen. We kunnen maar hopen dat er zich ondertussen geen ernstige problemen zullen voordoen.

Hebzucht is niet voor niets een hoofdzonde, Wij verwachten dat de financiële crisis terugkomt; hopelijk zijn we dan rond met de wetgeving. Ik wil de oppositie daarom oproepen om die belangrijke en dringende wetgeving mee goed te keuren.

Het is ook goed dat de systeemrelevante financiële instellingen worden gedefinieerd en al lijkt 150 miljard euro heel veel voor een geconsolideerde jaarrekening, men moet nu eenmaal een keuze maken. Het gaat om de vier grote bankengroepen KBC, Dexia, BNP Paribas en ING, en daarnaast ook Ethias, Axa, Fortis holding, Euroclear, Swift en Bank of New York Mellon.

Het Twin Peaks-model verdedig ik en ik ben ook heel blij dat we daar naartoe evolueren.

Consumentenbescherming is eveneens nodig inzake verzekeringsproducten. Heel wat beleggingsinstrumenten worden verkocht als verzekeringsproduct. Doen we dit niet, dan blijven we zitten met belangrijke hiaten in de bescherming. Hier is wetgevend werk noodzakelijk, wat echter een aanpassing vergt van de Europese levensverzekeringsrichtlijn.

Bij *corporate governance* heb ik enkele kritische bedenkingen. Zo is onze fractie voorstander van het financiële testament. Ik vind het logisch dat men

Le projet de loi sur les voies de recours est également équitable, car il est d'une très grande portée. L'autorité publique se subrogeant aux actionnaires, une rémunération équitable qui tienne compte de la valeur de marché devra être prévue.

Le troisième projet de loi, baptisé projet Twin Peaks, est important. Je suis un partisan farouche d'une protection forte des consommateurs. Or la protection prévue aujourd'hui manque selon moi de solidité. Nombreux sont nos concitoyens qui ignoraient quel type de produits financiers ils avaient achetés. L'auto-régulation interne au secteur a été inopérante.

La phase intermédiaire, avec le CREFS, sera certes utile mais mon groupe déplore que nous n'ayons pu élaborer tout de suite un règlement définitif car j'ai l'impression que cette phase intermédiaire est un gaspillage de temps et de deniers publics. Il ne nous reste plus qu'à espérer qu'aucun problème grave ne se posera.

Ce n'est pas un hasard si la cupidité est considérée comme un péché capital. Un retour de la crise financière est attendu, mais il reste à espérer que la législation aura été adoptée entre temps. J'appelle donc l'opposition à approuver cette législation à la fois importante et urgente.

Une définition des établissements financiers systémiques est également la bienvenue et même si 150 milliards d'euros représentent une somme considérable pour des comptes annuels consolidés, le moment est venu de choisir. Il s'agit des quatre grands groupes bancaires KBC, Dexia, BNP Paribas et ING, mais également d'Ethias, d'Axa, de Fortis Holding, d'Euroclear, de Swift et de Bank of New York Mellon.

Je défends le modèle Twin-Peaks et je me réjouis de constater que nous évoluons dans cette direction.

La protection des consommateurs est tout aussi nécessaire pour les produits d'assurances. De nombreux instruments d'investissement sont vendus en tant que produit d'assurances. Si nous ne prévoyons aucune mesure, la protection des consommateurs présentera d'importantes lacunes. Dans ce domaine, une intervention législative s'impose, ce qui requiert cependant une modification de la directive européenne sur l'assurance vie.

Je formule quelques observations critiques en ce qui concerne la gouvernance d'entreprise. Notre groupe est notamment partisan du testament

een soort logboek zou bijhouden om in geval van crisis een haarscherp beeld te hebben van de activa en passiva binnen de verschillende vennootschappen.

Voorts zouden we ook een regeling moeten bespreken met betrekking tot de bonussen voor traders en voor ondernemingen die niet beursgenoteerd zijn, maar toch belangrijk zijn voor het financiële systeem.

Ook de bankbestuurders die worden aangeduid door de federale regering, kunnen volgens mij een belangrijke rol spelen, al vertegenwoordigen zij slechts minderheidsaandeelhouders en al zijn de ondernemingen beursgenoteerd. Ze hebben een maatschappelijke verantwoordelijkheid en moeten bijvoorbeeld waken over de kredietverlening. Zo heeft BNP Paribas Fortis zich schriftelijk geëngageerd om de kredietverlening in België op peil te houden. Ik vind dat het Parlement de taak heeft te controleren of dat effectief gebeurt, wat in dit specifieke geval ook zo schijnt te zijn.

In België beschikken de banken over heel wat spaardeposito's, daar moet kredietverlening aan kmo's en gezinnen tegenover staan.

De vakbonden zijn ook vragende partij voor meer informatie over risicobeheer in de grote financiële instellingen, want als het fout loopt, zijn de werknemers mogelijke slachtoffers.

CD&V zal de vinger aan de pols blijven houden in de opvolgingscommissie en we zullen alle wetgeving aftoetsen aan de aanbevelingen in het verslag van de bijzondere bankencommissie.

05.08 Yvan Mayeur (PS): De PS-fractie verheugt er zich over dat zij voorliggende ontwerpen kan goedkeuren. Een en ander werd op een interessante manier aangepakt, met een gemengde werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van de regering en parlementsleden.

België zal over een wet beschikken met betrekking tot de banksector, die in een crisis verkeert, en de bescherming van de consument.

Er werd voor gekozen om de micro- en macroprudentiële controle geleidelijk in het takenpakket van de NBB op te nemen, een optie die door de PS werd verdedigd. Ons land speelt immers een actieve rol binnen de Europese Centrale Bank. Opgemerkt dient te worden dat

financier. J'estime qu'il est logique que l'on tienne une espèce de journal de bord pour connaître, en cas de crise, les actifs et les passifs des différentes sociétés avec précision.

Nous devrions également étudier une réglementation pour les bonus des traders et des entreprises qui ne sont pas cotées en bourse mais qui sont néanmoins importantes pour le système financier.

Les administrateurs de banques désignés par le gouvernement fédéral peuvent selon moi jouer un rôle important, même s'ils ne représentent que des actionnaires minoritaires et même si les entreprises sont cotées en bourse. Ils assument une responsabilité sociale et doivent notamment veiller à l'octroi de crédits. BNP Paribas Fortis s'est ainsi engagée par écrit à maintenir le niveau de l'octroi de crédits en Belgique. J'estime que le Parlement a pour mission de contrôler que l'octroi de crédits soit maintenu à un certain niveau, et cela semble être le cas en l'occurrence.

En Belgique, les banques disposent d'un nombre considérable de comptes d'épargne mais en contrepartie elles doivent octroyer des crédits aux PME et aux familles.

Les syndicats demandent également de recevoir davantage d'informations sur la gestion des risques dans les grandes institutions financières, car lorsque des problèmes se posent les travailleurs sont des victimes potentielles.

Le CD&V restera attentif en commission du suivi et nous évaluerons toutes les lois au regard des recommandations du rapport de la commission spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire.

05.08 Yvan Mayeur (PS): Le groupe PS se réjouit de voter ces projets. La démarche était intéressante, qui regroupait, dans un groupe de travail mixte, gouvernement et membres du Parlement.

La Belgique se sera dotée d'une loi sur la banque en crise et sur la protection du consommateur.

Les choix opérés visent à rapprocher les orientations macro et micro prudentielle auprès de la Banque Nationale de Belgique, option défendue par le PS. En effet, notre pays joue un rôle actif au sein de la Banque centrale européenne. On remarquera que l'Allemagne, au même moment, a

Duitsland op hetzelfde moment dezelfde keuzes heeft gemaakt. fait les mêmes choix que nous.

Het Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen (CRSSFI) is voor de PS een tussenstap die voor tijd- en energieverlies zorgt.

Le Comité des risques et établissements systémiques (CREFS) est, pour le PS, une étape intermédiaire qui représente une perte de temps et d'énergie.

Ja, de banken moesten gered worden, maar in de eerste plaats om de werkgelegenheid en het geld van de deponenten te redden. Het wereldwijd financieel bestel is uitgroeid tot een gigantische piramide van Ponzi: de nieuwste deelnemers betalen de vergoedingen van de vorige investeerders. Dat systeem, dat goed is voor meer dan tien keer het mondiale BBP, functioneert enkel nog maar dankzij het creëren van luchtbellen, fraude en kunstmatige verrijking.

Oui, il fallait sauver les banques, mais d'abord pour sauver l'emploi et l'argent des déposants. La finance mondiale est devenue une gigantesque pyramide de Ponzi: les derniers entrés paient les rémunérations des investisseurs précédents. Ce système dix fois plus important que le PIB mondial ne fonctionne plus que par la création de bulles, la fraude et l'enrichissement artificiel.

Hoe zal een en ander in zijn werk gaan? De Staat, die in laatste instantie borg staat voor het banksysteem, zal ingrijpen door activa te verkopen of door een soort nationalisatie-achtige overname, zodat we in principe in de toekomst beter voorbereid zijn op de komende crises.

Comment faire? Dernier garant du système bancaire, l'État interviendra soit par cession des actifs, soit par reprise assimilée à une forme de nationalisation, de sorte qu'en principe, nous sommes mieux préparés à affronter l'avenir et les prochaines crises.

Een onderdeel in de wet vind ik echter problematisch: moeten de aandeelhouders vergoed worden wanneer de bank een crisis doormaakt en de overheid moet ingrijpen om een faillissement te vermijden? De aandeelhouders hebben eerst veel geld verdiend en vervolgens zware verliezen geleden door de crisis. Voor sommigen was die gebeurtenis niet dramatisch, maar anderen zagen soms de spaarcenten van een heel leven verdwijnen. De enen zouden gered moeten worden en de anderen niet, maar het is onmogelijk om het kaf van het koren te scheiden.

Cependant, un élément dans la loi me pose problème: faut-il indemniser les actionnaires quand la banque est en crise et qu'il faut l'intervention de l'État pour éviter la faillite? Les actionnaires ont beaucoup gagné, puis la crise les a précipités dans des pertes importantes. Si, pour certains, l'opération n'aura pas été dramatique, pour d'autres, l'épargne de toute une vie est parfois engloutie. Il faudrait sauver les uns et laisser tomber les autres, mais il est impossible de faire la part entre le bon grain et l'ivraie.

De minister zei dat de eigenaars van de aandelen wellicht enige opbrengst zouden hebben gehaald uit de verkoop van de activa, indien de bank verkocht was moeten worden.

Selon le ministre, si on avait dû revendre la banque, les propriétaires des actions auraient probablement pu percevoir quelque chose de la réalisation des actifs.

Ik kan echter moeilijk aanvaarden dat men zou worden vergoed voor een schade die zou zijn ontstaan door tussenkomst van de Staat. Die heeft immers zelf geen fout begaan maar grijpt integendeel in om de fouten van de bankbestuurders recht te zetten.

Mais il m'est difficile d'accepter l'indemnisation pour un dommage commis du fait de l'intervention de l'État. L'État n'a pas commis de faute, mais intervient au contraire pour pallier les fautes des gestionnaires de la banque.

Tijdens de procedures zal het gerecht rekening moeten houden met de staat waarin de bank zich bevond toen de gebeurtenissen zich voordeden. De interventie van de controleurs is belangrijk om zicht te krijgen op de crisis en op de toekomst. Al mag er niet aan de onafhankelijkheid van de Europese Centrale Bank worden geraakt, de lidstaten of het

Lors des procédures, la Justice devra tenir compte de l'état de la banque au moment des événements. L'intervention des contrôleurs est importante pour appréhender la crise et l'avenir. S'il faut préserver l'indépendance de la Banque centrale européenne, les États ou l'ensemble des États européens doivent pouvoir donner des indications politiques

geheel van de lidstaten moeten politieke aanwijzingen kunnen geven inzake het economisch beheer en de regulering van de financiële sector.

De omvang van de banken moet worden beperkt. Voorts rijst de vraag of de bankactiviteiten niet moeten worden gescheiden en of de fiscale behandeling niet moet worden gedifferentieerd naargelang van de bankactiviteit. De eigen middelen van de banken die risicoactiviteiten ontplooiën, dienen te worden verhoogd en op termijn moeten we komen tot een belasting op de financiële transacties en de investeringsbanken en tot een bijkomende belasting op de winsten van de banken.

De Staat moet kunnen ingrijpen in de middelen die die banken of pseudobanken ontwikkelen. Dat is de enige manier om de excessen van de sector afdoend te bestrijden.

Ten tijde van de commissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis werd nader ingegaan op de dynamische provisioneringsregeling en werd er een vergelijking gemaakt met andere lidstaten. Wellicht biedt deze verschillende beheersvorm de mogelijkheid om preventief op te treden. Ik verwijs bovendien naar de bescherming van de consument van financiële diensten, met het bijhorend toezicht op het op de markt brengen van bepaalde producten, naar de traceerbaarheid van de financiële producten en het verbod op bepaalde soorten verrichtingen.

Ten slotte moeten ook de Staten worden beschermd! De Staten hebben de banken en het banksysteem gered, dat zich nu tegen de Staten keert. Dat is onaanvaardbaar! De bevolking zal niet lang aanvaarden dat de financiële systemen de economie, de werkgelegenheid en de leefgewoonten ondergraven. Indien het systeem geen rekening wil houden met wat er vandaag in Athene, en morgen misschien in Rome, Madrid of Brussel gebeurt, dan moeten de Staten het systeem hervormen en reguleren.

Speculatie tegen de Staten moet verboden worden. Zelfs de Europese Commissie, die nochtans voorstander van vrije speculatie is, is die mening toegedaan. De heer Barroso heeft verklaard dat de Commissie zal onderzoeken of er een verbod moet komen op speculatieve operaties op *credit default swaps* (CDS) in verband met staatsobligaties. Ik kan de heer Barroso alleen maar aanmoedigen om zich over de situatie te buigen, maar vooral om er iets aan te doen!

De dekking van het risico op niet-terugbetaling van

dans la gestion de l'économie et la régulation de la finance.

Il importe de limiter la taille des banques. La question de la séparation des activités bancaires et du traitement fiscal différencié selon l'activité de la banque se pose aussi. Il faut augmenter les fonds propres des banques qui ont des activités à risque et aller vers la taxation des transactions financières, des banques d'investissement, et la taxation additionnelle sur les bénéfices des banques.

Il faut une intervention de l'État sur les moyens de ces banques ou pseudo-banques. C'est la seule manière d'agir efficacement contre les excès du secteur.

Lors de la commission crise financière, on a beaucoup parlé du provisionnement dynamique, en faisant des comparaisons avec d'autres États. Cette gestion différente est sans doute une manière d'agir préventivement. Je citerai en outre la protection des consommateurs de produits financiers, avec le contrôle de la mise sur le marché de certains produits, la traçabilité des produits financiers et l'interdiction de certains types d'opérations.

Enfin, il faut protéger les États! Les États ont sauvé les banques et le système, qui s'attaque aux États aujourd'hui. C'est inadmissible! Les peuples n'accepteront pas longtemps que les systèmes financiers sapent l'économie, les emplois, le mode de vie. Si le système ne veut pas entendre ce qui se passe aujourd'hui à Athènes ou peut-être demain à Rome, Madrid ou Bruxelles, il faut que les États imposent au système d'être réformé, régulé.

Il faut interdire la spéculation contre les États. Même la Commission européenne, pourtant très ouverte au système, est de cet avis. M. Barroso a déclaré que la Commission allait examiner l'opportunité d'interdire les opérations spéculatives sur des *credit default swaps* (CDS) liés à de la dette souveraine. Monsieur Barroso, examinez la situation mais, ensuite, modifiez-la!

La couverture de risque des défauts de

een schuld is legitiem, maar vandaag is er sprake van speculatie tegen de Staten. Het zou de ratingkantoren verboden moeten worden de kredietwaardigheid van de Staten te beoordelen, en ze zouden indien nodig bestraft moeten worden. De Staten zijn degenen die het systeem in laatste instantie kunnen redden, ze zijn zogezegd de brandweer. We moeten op de ingeslagen weg voortgaan en ingrijpen vóór er brand uitbreekt.

Het systeem moet gecontroleerd, gereguleerd en hervormd worden. Daartoe zullen we initiatieven moeten nemen, waarschijnlijk in het kader van het Europese voorzitterschap. Aangezien ons land zwaar onder de financiële crisis heeft geleden, verkeren wij in de positie om die kwestie op Europees niveau aan te kaarten. Ik hoop dat de Belgische regering daar werk van zal maken.

05.09 Robert Van de Velde (LDD): Ik hoor de heer Mayeur graag pleiten voor onmiddellijke actie, net zoals alle Vlaamse partijen. Ik vraag me af waarom de PS dan kiest voor een tussenstap via het Comité voor de Systeemrisico's.

05.10 Yvan Mayeur (PS): Wij hebben niet om een mandaat gevraagd en op langere termijn zullen we er trouwens een verliezen. We hebben de functionele argumenten van de Nationale Bank en de CBFA gehoord voor een tussenstap. Wij hebben daar positief op gereageerd. Natuurlijk wenst de PS dat zo snel mogelijk wordt gehandeld en onmiddellijk te kiezen voor het geïntegreerde model. Op die manier besparen we een tussentijds comité voor systeemrisico's. Maar als dat niet even snel als gepland verloopt en er moeilijkheden opduiken, mogen we de huidige situatie niet opnieuw meemaken. Een tussenstap is dus wel nodig. Dat getuigt van realisme.

05.11 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Ik pik graag in op de vergelijking van de heer Mayeur over het brandende huis. Dit land maakt een omgekeerde beweging. In plaats van eerst aan de preventie te werken, opdat zich geen nieuwe inferno's kunnen voordoen, debatteren wij hier vandaag over twee wetsontwerpen die bepalen hoe brandjes en inferno's kunnen worden geblust en een derde ontwerp dat als rookmelder moet fungeren als banken uit de bocht dreigen te gaan.

De ontwerpen 2406 en 2407 bevatten noodmaatregelen. De Koning krijgt zeer uitgebreide bevoegdheden. Hij moet samen met de Nationale

remboursement d'une dette est légitime, mais on est passé aujourd'hui à de la spéculation contre les États. Il faut interdire aux agences de *rating* de coter les États, et les sanctionner le cas échéant. Les États sont les derniers sauveurs du système, ses "pompiers". Il faut continuer dans cette voie, et intervenir avant l'incendie.

Le système doit être contrôlé, régulé, réformé. Pour ce faire, nous devons prendre des initiatives, probablement dans le cadre de la présidence européenne. Étant donné que notre pays a beaucoup souffert de la crise financière, nous avons une légitimité à parler de cette question à l'échelon européen. J'espère que le gouvernement belge s'y attellera.

05.09 Robert Van de Velde (LDD): Je viens d'écouter M. Mayeur. Il préconise d'entrer en action immédiatement, rejoignant ainsi la position adoptée par tous les partis flamands. Je me demande donc pourquoi le PS opte pour une phase intermédiaire avec un Comité du risque systémique.

05.10 Yvan Mayeur (PS): Nous n'avons pas demandé de mandat, et à terme nous en perdons d'ailleurs un. Nous avons entendu les arguments fonctionnels avancés par la Banque Nationale et la CBFA en faveur d'une étape intermédiaire. Nous leur avons répondu positivement. Certes, le PS souhaite aller le plus vite possible et opter directement pour le modèle intégré. Ainsi, nous ferons l'économie d'un comité du risque systémique à titre intermédiaire. Toutefois, si cela ne se passe pas aussi vite que prévu et si des difficultés surgissent, nous ne devons pas revivre la situation présente. Une étape intermédiaire est donc nécessaire. C'est du réalisme.

05.11 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Je voudrais emprunter à M. Mayeur la métaphore de la maison qui brûle. Les responsables de notre pays mettent la charrue avant les bœufs. Au lieu de commencer par la prévention, de manière à éviter de nouvelles fournaises, nous débattons aujourd'hui de deux projets de loi dont l'objectif est de déterminer la manière d'éteindre des incendies plus ou moins importants ainsi que d'un troisième qui devra jouer le rôle d'un détecteur de fumée capable de déceler le moment où les banques risqueront de quitter le droit chemin.

Les projets 2406 et 2407 contiennent des mesures d'urgence. Le Roi se voit confier des pouvoirs très étendus. Il lui reviendra de prendre la décision, en

Bank en de CBFA beslissen over het opstarten van de procedure tot overname of overdracht van een bank. Ontwerp 2407 bepaalt hoe de belangen van de aandeelhouders kunnen worden beschermd bij die operatie. Deze ontwerpen maken dus een snel ingrijpen mogelijk.

Hoewel dit een positieve ontwikkeling is, heeft de minister in de commissie toegegeven dat ontevreden aandeelhouders bij toekomstige crisissen nog steeds naar de rechtbank kunnen stappen. De afwikkeling van de noodmaatregelen is dus nog niet helemaal goed geregeld. Wie is verantwoordelijk als de rechtbank beslist dat de aandeelhouders een schadevergoeding moeten krijgen? De bestuurders of de Staat?

Aandeelhouders denken in de eerste plaats aan winst. Wie de brand blust, is niet hun zorg, wel de vraag hoe hun belangen gevrijwaard worden.

Hier duikt een pervers effect op. Als de overheid ingrijpt om het algemeen belang te vrijwaren, wordt ook het belang van de aandeelhouders gevrijwaard. Grijpt de overheid niet in, dan verdwijnt het belang van het aandeelhouders. Tegelijkertijd betekent een ingrijpen van de overheid dat de aandeelhouders voor hun eigen belangen kunnen opkomen en aan de rechtbank een herziening van hun vergoeding kunnen vragen. We moeten ons dus geen illusies maken: dit soort rechtszaken zal blijven bestaan.

De regering moet zoeken naar een manier waarop de bestuurders zelf verantwoordelijk kunnen worden gesteld. Het is onaanvaardbaar dat diegene die de bank redt om het algemeen belang te vrijwaren, ook zou moeten opdraaien voor de schadevergoedingen aan de aandeelhouders.

De wetsontwerpen 2406 en 2407 doen aan symptoombestrijding, zonder garantie dat de aanstichters van de brand voor hun verantwoordelijkheid worden gesteld. Wij vrezen bijgevolg dat de Staat zal moeten blijven opdraaien voor de brokken van de bankbestuurders en de aandeelhouders.

Beide ontwerpen bevatten wel een positieve poging tot noodoplossing, maar het is essentieel dat de onduidelijkheden worden weggewerkt. De bankenbijdrage moet worden geregeld. Bijdrage en risico moeten in een correcte verhouding staan tot elkaar.

In de commissie werd verwezen naar het wetsvoorstel over het bankentestament. Een

collaboration avec la Banque Nationale et la CBFA, de lancer la procédure de reprise ou de cession d'une banque. Le projet 2407 régit la manière dont les intérêts des actionnaires peuvent être protégés dans le cadre de cette opération. Ces projets permettent dès lors une intervention rapide.

Même si ces documents représentent un développement positif, le ministre a admis en commission que les actionnaires mécontents auraient toujours la possibilité de s'adresser aux tribunaux lors de crises futures. Le déroulement futur des mesures d'urgence n'est dès lors pas encore parfaitement organisé. Qui, des administrateurs ou de l'État, sera responsable si le tribunal décide que les actionnaires doivent être indemnisés?

Les actionnaires pensent en premier lieu aux bénéfices. Leur souci principal consiste à savoir non pas qui va éteindre l'incendie, mais bien comment leurs intérêts seront garantis.

Le système génère un effet pervers. Si l'État intervient pour préserver l'intérêt général, il sert aussi les intérêts des actionnaires. S'il n'intervient pas, l'intérêt des actionnaires disparaît. Mais si l'État intervient, cela signifie que les actionnaires peuvent défendre leurs propres intérêts et demander au tribunal une révision de leur rémunération. Il faut donc se garder de toute illusion: ce genre de procès continuera d'exister.

Le gouvernement doit trouver une manière de faire en sorte que les dirigeants eux-mêmes puissent être déclarés responsables. Il est inacceptable que ceux qui sauvent une banque pour protéger l'intérêt général doivent également mettre la main au portefeuille pour indemniser les actionnaires.

Les projets de loi 2406 et 2407 se contentent de combattre les symptômes et ne garantissent pas qu'à l'avenir, les pyromanes seront placés devant leurs responsabilités. Nous craignons par conséquent que l'État ne doive continuer à payer les pots cassés par les dirigeants des banques et les actionnaires.

Les deux projets comportent toutefois une tentative positive de trouver une solution d'urgence mais il est essentiel que les imprécisions soient supprimées. Il convient de résoudre le problème de la contribution des banques. Celle-ci doit être proportionnelle au risque.

En commission, il a été référé à la proposition de loi sur le testament bancaire, c'est-à-dire le scénario

bankentestament is het afwikkelingsscenario wanneer het misloopt met een bank. Wij hebben een wetsvoorstel ingediend dat een onderscheid maakt tussen investerings- en spaarbanken. Beide zaken hadden in deze ontwerpen moeten worden opgenomen.

In ons voorstel is ook het preventieaspect opgenomen. Als een crisis inderdaad onafwendbaar is, mag het niet onafwendbaar zijn dat de regering en de Staat de gevolgen dragen. Door de bankactiviteiten te splitsen, zal een crisis bij een investeringsbank geen gevolgen hebben voor het spaargeld en de rest van de samenleving. Het is jammer dat de regering dit niet heeft opgenomen. Nochtans bestaat er een duidelijke consensus over wie de aanstokers zijn van de problemen.

De minister heeft verklaard dat de wetteksten 'evolutief' zijn, maar de vraag is wanneer ze dan zullen worden aangepast. Zullen we wachten op de volgende crisis of nemen we nu al een aantal zaken op in de wet, problemen die we nu al zien en waarover meerderheid en oppositie het eens zijn? Ik denk niet dat we het ons kunnen permitteren te wachten, zeker niet in een jaar waarin onze staatsschuld boven de 100 procent van het bbp zal uitkomen.

'Evolutief' is ook het meest objectieve woord om het ontwerp 2408 over de hervorming van het toezicht te omschrijven. In een eerste fase wordt er een Comité voor Systeemrisico's opgericht, in een tweede fase worden de bevoegdheden geïntegreerd bij de Nationale Bank en de CBFA. Het zal misschien verbazen, maar ik sluit mij aan bij de vraag van de heer Van de Velde. Waarom is er een tussenstap nodig?

Waarom dient de meerderheid geen amendement in dat bepaalt dat er meteen op het Twin Peaks-model wordt overgestapt? Waarom zouden we de surrealistische constructie uit het ontwerp behouden? Ik verwacht dus dat er morgen een amendement in die zin op onze tafels zal liggen. Als dat niet het geval is, heeft *De Tijd* blijkbaar op een zere wonde gedrukt en zijn er politiek-strategische spelletjes in het geding.

Dat het wetsontwerp niet alle problemen zal oplossen, is duidelijk. Andere landen waar het macro- en microprudentieel toezicht al bij één instelling zaten, hebben de crisis niet noodzakelijk beter doorstaan.

Welke opties en beslissingen zal de Belgische overheid nemen? De herverdeling tussen de twee

de liquidation lorsque les choses tournent mal pour une banque. Nous avons déposé une proposition de loi qui opère une distinction entre les banques d'investissement et d'épargne. Ces deux éléments auraient dû être inscrits dans ces projets.

Notre proposition comporte également un aspect préventif. Lorsqu'une crise est en effet inévitable, il ne peut en résulter qu'il est inévitable pour le gouvernement et l'État d'en subir les conséquences. En subdivisant les activités bancaires, une crise au sein d'une banque d'investissement n'aura pas de conséquences pour l'épargne et le reste de la société. Il est dommage que le gouvernement n'ait pas inscrit cet élément dans son projet. Il existe toutefois un consensus clair quant à savoir qui sont les instigateurs des problèmes.

Le ministre a déclaré que les textes de loi sont 'évolutifs' mais la question est de savoir quand ils seront adaptés. Allons-nous attendre que la prochaine crise éclate ou plutôt intégrer quelques éléments dans la loi, pour tenir compte des problèmes constatés aujourd'hui et sur lesquels la majorité et l'opposition sont d'accord? Je ne pense pas que nous pouvons nous permettre d'attendre, surtout pas une année où notre dette publique représentera plus de 100 % du PIB.

'Évolutif' est le mot le plus objectif pour décrire le projet 2408 relatif à la réforme du contrôle. Dans une première phase, un Comité du risque systémique est constitué et, dans une deuxième, les compétences sont intégrées au sein de la Banque Nationale et de la CBFA. Je vais surprendre mais je me joins à la question de M. Van de Velde. Pourquoi une étape intermédiaire est-elle nécessaire?

Pourquoi la majorité ne dépose-t-elle pas un amendement annonçant le passage immédiat au modèle *Twin Peaks*? Pourquoi faudrait-il maintenir la construction surréaliste proposée par le projet? J'attends donc demain le dépôt d'un amendement dans ce sens. À défaut, le quotidien *De Tijd* a manifestement mis le doigt sur la plaie et il y a alors des enjeux politico-stratégiques.

Il est évident que le projet de loi ne résoudra pas tous les problèmes. D'autres pays où la surveillance macro- et microprudentielle avait été confiée à une institution unique n'ont pas nécessairement mieux résisté à la crise.

Quelles seront les options retenues et les décisions prises par le gouvernement belge? La redistribution

instellingen toont aan dat de CBFA het prudentieel toezicht moet inleveren, maar daar ook duidelijk voor wordt gecompenseerd. De commissie krijgt nu de consumentenbescherming toegeschoven. In de bankencommissie zijn veel vragen gerezen over de passieve houding van de CBFA in volle crisistijd. Zij was misschien wel op de hoogte van de problemen, maar dat volstaat nu eenmaal niet. De commissie had ook moeten optreden en is daar duidelijk in gebreke gebleven. Dit wetsontwerp ontnemt haar daarom bepaalde bevoegdheden, maar niet alleen mag de commissie gewoon blijven zitten, ze krijgt ook nog een troostprijs toegeschoven.

Wie zal de klachten van de consumenten behandelen? En wat gebeurt er met de knowhow die de Economische Inspectie op dit gebied heeft opgebouwd? De mensen van die Economische Inspectie vertelden ons tijdens een hoorzitting dat zij wisten wat er ging gebeuren en dat zij wilden ingrijpen, maar dat ze daar de middelen niet voor kregen. Laten we die knowhow zomaar verloren gaan? De CBFA moet nu instellingen controlerend op de vingers zien met wie ze al die jaren in nauwe contacten heeft gestaan. Hier is duidelijk sprake van een hersteloperatie ten voordele van de CBFA.

Ook het toezicht op de reclame voor bankproducten is een taak die de CBFA volgens het wetsontwerp in de toekomst voor haar rekening zal nemen. Ik ben het volledig met de heer Bogaert eens: dit toezicht schiet schromelijk tekort. Denk maar aan de toxische producten: zij mogen nog altijd op de markt worden gebracht, als de bijsluiter maar duidelijk maakt dat het om een toxisch product en dus om rommel gaat. Dat is toch de wereld op zijn kop? Zelfs de banken zeggen dat ze er eigenlijk niets van begrijpen, dat ze weten dat het rommel is, maar dat er grote opbrengsten worden beloofd. Dit is toch onaanvaardbaar? Kunnen we de CBFA niet de expliciete bevoegdheid geven om de handel in dergelijke producten te verbieden?

Dit wetsontwerp vertoont ook heel wat lacunes. Zo zijn er geen maatregelen om paal en perk te stellen aan de speculaties. Waarom wordt er niet voorzien in een aansprakelijkheidsclausule voor speculanten op het moment dat er schade wordt geleden? Kan dat niet te taak worden van een van de twee toezichthouders? Op dit moment kunnen onze pensioenfondsen door speculanten worden misbruikt tegen het belang van alle spaarders in: waarom zorgen we er niet voor dat dit niet langer mogelijk is?

des tâches entre les deux institutions démontre que la CBFA doit sacrifier la surveillance prudentielle, mais bénéficie clairement de compensations. La protection des consommateurs lui est désormais confiée. Lors des travaux de la commission sur la crise bancaire, de nombreuses questions ont été posées à propos de la passivité de la CBFA en pleine crise. Elle était peut-être informée des problèmes, mais cela ne suffit pas. Elle aurait dû intervenir mais a manqué à ses obligations. Ce projet de loi lui retire pour cette raison certaines de ses compétences, mais non seulement la CBFA peut demeurer en place et mais elle reçoit en prime un prix de consolation.

Qui traitera les plaintes des consommateurs? Qu'advient-il du savoir-faire engrangé dans ce domaine par l'Inspection économique? Lors d'une audition, les représentants de l'Inspection économique nous ont dit qu'ils savaient ce qui allait se passer, qu'ils avaient voulu intervenir, mais ne disposaient pas des moyens nécessaires pour le faire. Allons-nous laisser disparaître ce savoir-faire? La CBFA va à présent devoir contrôler des institutions avec lesquelles elle a entretenu des contacts étroits tout au long de ces années. Il s'agit ici clairement d'une opération de réparation au profit de la CBFA.

Conformément au projet de loi, le contrôle de la publicité pour les produits bancaires sera également une mission assurée à l'avenir par la CBFA. Je suis entièrement d'accord avec M. Bogaert lorsque celui-ci affirme que ce contrôle est très largement déficient. Il suffit de penser aux produits toxiques: ils peuvent toujours être commercialisés si le prospectus mentionne qu'il s'agit de produits toxiques et donc de camelote. C'est tout de même insensé. Même les banques affirment qu'en fait elles n'y comprennent rien, qu'elles savent que c'est de la camelote mais qu'il y a la promesse de bénéfices importants. C'est tout de même inacceptable. Ne pouvons-nous pas autoriser expressément la CBFA à interdire la commercialisation de tels produits?

Ce projet de loi présente également de nombreuses lacunes. Il ne contient ainsi aucune mesure permettant d'en finir avec la spéculation. Pourquoi ne pas prévoir une clause de responsabilité pour les spéculateurs au moment où des dommages sont constatés? Cette mission ne pourrait-elle pas être assumée par l'un des deux contrôleurs? À l'heure actuelle, nos fonds de pension peuvent être victimes des agissements de spéculateurs. Pourquoi ne pas veiller à ce que cela ne soit plus possible?

Het wetsontwerp zegt ook niets over de wanverhouding tussen het eigen en het vreemd vermogen bij banken, of het zogenaamde hefboom- of *leverage-effect*. Die verhouding is soms 1 op 40: waarom bepaalt de overheid niet dat die hefboom maximaal 10 mag zijn? Het risico zal meteen sterk dalen.

Een andere lacune zijn de ratingbureaus, die de risico's onvoldoende hebben ingeschat, met alle nefaste effecten van dien. Deze bureaus stonden en staan nog steeds te dicht bij de banken die ze moeten beoordelen. Waarom wordt dit systeem niet grondig hervormd en opgevolgd vanuit het Twin Peaks-model?

De weerstand tegen dergelijke maatregelen bij de banken is echter te groot. De bonussen zijn eigenlijk nooit weg geweest, de bankiers willen zo snel mogelijk weer over tot de oude orde van de dag.

Dit wetsontwerp voert intussen een fiscale aftrekbaarheid in voor bedrijven die investeren in de tweede en derde pensioenpijler. Het is een gemiste kans dat deze pensioenfondsen geen criteria krijgen opgelegd op het vlak van duurzaamheid en deugdelijkheid, zoals wij al lang hebben geformuleerd in een wetsvoorstel. Het gaat niet om een gebrek aan tijd, maar om het vastleggen van prioriteiten.

De rol van onze vertegenwoordigers in de banken die staatssteun hebben gekregen, blijft intussen heel obscuur. Zo zijn die banken nog steeds actief in fiscale paradijzen. Waarom schept dit ontwerp geen duidelijkheid over de rol van die bestuurders en de criteria die zij hanteren voor banken die door de overheid gered worden?

De invoering van een scheiding tussen depositobanken en zakenbanken zou ons veel ellende kunnen besparen. Het is de beste preventieve maatregel om ervoor te zorgen dat de Staat en de samenleving niet opdraaien voor de nefaste gevolgen van een brand. Ik hoop dat de regering met een voorstel in die zin komt.

Onze fractie stelde eind 2008 een 21-puntenplan op dat uitging van drie basiselementen: het identificeren van het risico, het beperken van het risico en het beschermen van de consument. Deze regering voegt daar een vierde punt aan toe: hoe zorgen wij ervoor dat wij zo snel mogelijk een overdracht kunnen regelen als er een crisis ontstaat?

De regering beperkt zich echter tot een procedure

Le projet de loi ne traite pas de la disproportion entre les fonds propres et les fonds de tiers au sein des banques, c'est-à-dire l'effet dit de levier ou *leverage-effect*. Ce rapport est parfois de 1 pour 40: pourquoi les autorités ne décident-elles pas de limiter ce levier à 10 maximum? Le risque serait ainsi fortement réduit.

Une autre lacune concerne les agences de notation qui ont sous-évalué les risques, avec tous les effets négatifs que cette sous-évaluation entraîne. Ces bureaux étaient et sont encore trop proches des banques qu'ils doivent évaluer. Pourquoi ce système n'est-il pas revu radicalement et suivi sur la base du modèle Twin Peaks?

La résistance contre de telles mesures est toutefois trop grande au sein des banques. Les bonus n'ont en réalité jamais disparu et les banquiers veulent en revenir le plus rapidement possible à la situation d'antan.

Ce projet de loi prévoit la déductibilité fiscale pour les entreprises qui investissent dans le deuxième et le troisième pilier de pension. Il est regrettable que ces fonds de pension ne se soient vu imposer aucun critère qualitatif ou de durabilité. Nous avons pourtant déjà formulé ces conditions il y a longtemps dans une proposition de loi. Le manque de temps ne peut dès lors être invoqué; les intéressés n'ont seulement pas défini les bonnes priorités.

Dans l'intervalle, le rôle joué par nos représentants au sein des banques qui ont bénéficié d'aides de l'État reste très obscur. Ces banques sont encore actives dans des paradis fiscaux. Pourquoi ce projet ne clarifie-t-il pas le rôle de ces administrateurs ainsi que les critères qu'ils doivent appliquer aux banques sauvées par l'État?

L'instauration d'une distinction entre banques de dépôt et banques d'affaires nous éviterait de nombreux soucis. Cette initiative constituerait la meilleure mesure préventive à prendre pour que l'État et la société n'aient pas à subir les conséquences néfastes d'une catastrophe. J'espère que le gouvernement présentera des propositions en ce sens.

Notre groupe a élaboré fin 2008 un plan en 21 points fondé sur trois éléments de base: l'identification et la réduction des risques et la protection du consommateur. Le gouvernement y ajoute un quatrième élément, à savoir la recherche d'une solution permettant une cession aussi rapide que possible en cas de crise.

Le gouvernement se limite à une procédure devant

om een bank zo snel mogelijk te kunnen overnemen, terwijl wij dachten dat het erom ging een dergelijke crisis te kunnen voorkomen. Dat kan alleen door werk te maken van die eerste drie punten, die preventief bedoeld zijn en dus veel zinvoller dan het regelen van de zaak achteraf. Met minder kunnen we geen genoegen nemen, maar de ambitie van de regering is allesbehalve duidelijk.

De regering kan de consumenten proberen te beschermen zoveel ze wil, zolang de toxische producten niet van de markt worden gehaald, de ratingbureaus niet worden aangepakt en de bankactiviteiten niet worden gesplitst zullen er crisissen blijven voorvallen. Ik kan alleen vaststellen dat de regering niet bereid is de crisissen te voorkomen en dat vind ik heel jammer. (*Applaus*)

05.12 Jan Jambon (N-VA): De eerste twee ontwerpen bevatten goede maatregelen en daarom zullen we ze steunen. Het is een delicate kwestie om de belangen van de aandeelhouders af te wegen tegen het algemeen belang. In de ontwerpen gebeurt dat op een verstandige manier: het grootste belang van de aandeelhouders bestaat er uiteraard in dat de onderneming blijft bestaan.

Het derde ontwerp is een ander paar mouwen. Dat zorgt voor een tijdelijke oplossing met een comité met een onuitsprekbare naam. Zelfs in een dergelijk belangrijk dossier doemt volgens *De Tijd* het communautaire spook BHV op. Zowat iedereen - ook de CBFA en de NB - zijn het ermee eens dat zo een tijdelijke oplossing niet nodig is, maar toch wordt de grote financiële hervorming op de lange baan geschoven, en dat vanwege de splitsing van een kiesarrondissement! Leg het maar eens uit in Europa.

Een ander element is dat we hier niet over een afgewerkte wet gaan stemmen. De essentie van de wet moet nog worden geregeld via KB's. De bevoegdheidsverdeling tussen de NB en de CBFA moet worden geregeld, alsook de procedure bij conflicten. Wanneer kunnen we de inhoud van die KB's vernemen?

De minister heeft ook nooit duidelijk gezegd wat de voordelen zijn van het Twin Peaks-model en wat de voordelen zijn van een eengemaakte instelling die twee taken op zich neemt. Ook de Bijzondere Bankencommissie heeft er zich niet over uitgesproken en Lamfalussy ook niet. Eén instelling zou eenvoudiger en transparanter zijn, alleen zouden er minder politieke benoemingen kunnen

permettre la reprise d'une banque dans les plus brefs délais, alors que nous pensions qu'il s'agissait de tout mettre en oeuvre pour éviter une telle crise. Ce n'est possible qu'en s'attendant aux trois premiers points qui visent davantage à prévenir qu'à régler le problème quand il est trop tard. Nous ne pouvons nous satisfaire de moins mais l'ambition du gouvernement est tout sauf claire.

Le gouvernement aura beau essayer de protéger les consommateurs. Tant que les produits toxiques ne seront pas retirés du marché, que des mesures ne seront pas prises contre les agences de notation et les activités bancaires séparées, des crises continueront à se produire. Je ne peux que constater le manque de volonté du gouvernement à prévenir les crises et je trouve cela fort regrettable. (*Applaudissements*)

05.12 Jan Jambon (N-VA): Les deux premiers projets comportent de bonnes mesures, c'est pourquoi ils auront notre soutien. Il est particulièrement délicat d'évaluer les intérêts des actionnaires par rapport à l'intérêt général. L'évaluation se fait intelligemment dans les projets: la survie de l'entreprise constitue l'intérêt prioritaire des actionnaires.

Le troisième projet est une autre paire de manches. Il propose une solution provisoire en instaurant un comité au nom imprononçable. Le fantôme communautaire de BHV surgit même dans un dossier aussi important, peut-on lire dans *De Tijd*. Quasi tous les acteurs concernés - y compris la CBFA et la Banque Nationale - s'accordent à dire qu'une solution provisoire n'est pas nécessaire et malgré cela, la grande réforme financière est constamment reportée et ce à cause de la scission d'un arrondissement électoral! Allez donc expliquer cela sur la scène européenne.

Autre élément à prendre en compte: le vote ne porte pas sur une loi parachevée. L'essence même de la loi doit encore être définie par des arrêtés royaux. La répartition des compétences entre la Banque Nationale et la CBFA doit être réglée, ainsi que la procédure à suivre en cas de conflits. Quand prendrons-nous connaissance du contenu de ces arrêtés royaux?

Le ministre n'a jamais clairement expliqué les avantages du modèle Twin Peaks d'une part et d'une institution unique assumant deux tâches d'autre part. La Commission bancaire spéciale ne s'est pas prononcée non plus, pas plus que Lamfalussy. Une institution unique serait synonyme de plus de simplicité et de transparence, mais il y aurait moins de nominations politiques.

plaatsvinden.

Het statuut van de Nationale Bank is een ander probleem. Via dit wetsontwerp krijgt ze extra bevoegdheden. Dat is beslist zonder rekening te houden met de helft van de aandeelhouders. Die zijn nochtans belangrijk want de Nationale Bank is een beursgenoteerde onderneming en die gaat dus toezicht uitoefenen op andere beursgenoteerde bedrijven. De aandeelhouders zullen, als de koers onder druk komt door bijvoorbeeld een slechte controle, betalen voor verantwoordelijkheden waar ze nooit om gevraagd hebben.

De minister is daar heel duidelijk over geweest: er zit niets in voor de aandeelhouders in deze zittingsperiode. De minister heeft beslist dat ze in de kou blijven staan. Over dat punt hebben wij een amendement ingediend dat de heer Van de Velde zal toelichten.

Als de ratingbureaus op internationaal niveau niet onder controle worden gehouden, dan is er nationaal niet veel aan te doen. De rol van die bureaus in de crisis is totnogtoe veel te weinig uit de verf gekomen en tijdens ons voorzitterschap van Ecofin en van Europa moeten we werken aan een controle op die bureaus.

Wegens al die tekortkomingen zullen we het ontwerp over het toezicht op de financiële sector niet steunen. Deze belangrijke wet zal daardoor in Vlaanderen geen meerderheid hebben. Ik wens de collega's van Open Vld en CD&V daar veel geluk mee. (*Applaus*)

05.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De financiële wereldcrisis vloeit voort uit het feit dat een steeds financieeler wordende logica de controle over de economie overneemt. De reguleringseconomen zoals Joseph Stiglitz of Michel Aglietta klagen de fiscale paradijzen, de belastingontduiking, fiscale dumping, enz. al jaren aan. Zelfs sommige "spijtoptanten" zoals Jean Peyrelevade, protesteren tegen de "financialisering van de economie. Momenteel bestaat er zelfs speculatie die het op Staten gemunt heeft, wat ons alleen maar bezorgd kan maken.

We moeten deze crisis te baat nemen om de wortels van het kwaad beter te leren kennen en ze te behandelen. Dat moet gebeuren via de scheiding van de verschillende bankberoepen, en door het vastleggen van verplichtingen inzake eigen vermogen om het hefboomeffect waaronder Fortis Bank geleden heeft, te beheersen.

Le statut de la Banque Nationale est un autre problème. Ce projet de loi lui donne des compétences supplémentaires. Cette décision a été prise sans tenir compte de la moitié des actionnaires. Ces actionnaires sont pourtant importants, dès lors que la Banque Nationale est une entreprise cotée en bourse et qu'elle va exercer une surveillance sur d'autres entreprises cotées en bourse. Si le cours de l'action BNB est mis sous pression, par exemple en raison d'un mauvais contrôle, les actionnaires paieront pour des responsabilités qu'ils n'ont jamais voulu avoir.

Le ministre a été très clair sur ce point: il n'y aura rien pour les actionnaires sous cette législature. Le ministre a décidé de les laisser en plan. Nous avons à ce propos présenté un amendement que M. Van de Velde commentera plus en détail.

Si les agences de notation ne peuvent être contrôlées au niveau international, il n'y a pas grand-chose à faire au plan national. Jusqu'à présent, on a peu parlé du rôle que ces agences ont joué dans la crise. Lorsque nous occuperons la présidence d'Ecofin et de l'UE, nous devrons nous attaquer à la question du contrôle de ces agences.

En raison de toutes ces lacunes, nous ne soutiendrons pas le projet relatif à la surveillance du secteur financier. Par conséquent, cette loi importante ne disposera pas d'une majorité en Flandre. Je souhaite bonne chance à mes collègues de l'Open Vld et du CD&V. (*Applaudissements*)

05.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): La crise financière mondiale est la conséquence de la prise de contrôle de l'économie par des logiques de plus en plus financières. Les économistes de la régulation, comme Joseph Stiglitz ou Michel Aglietta, dénoncent depuis des années les paradis fiscaux, l'évasion fiscale, le dumping fiscal, etc. Même certains "repentis", comme Jean Peyrelevade, dénoncent la "financiarisation" de l'économie. Aujourd'hui, la spéculation s'attaque même à des États, ce qui ne peut que nous inquiéter.

Nous devons profiter de cette crise pour connaître davantage les racines du mal et les traiter. Ceci passe par une séparation des différents métiers de la banque, par la détermination d'obligations en matière de fonds propres pour maîtriser l'effet de levier, dont a souffert Fortis Banque.

Er moet een openbaar ratingbureau komen dat geen belangen heeft in het financiële systeem. De banken moeten ervoor zorgen dat er niets aan te merken valt op de manier waarop ze hun traders belonen en mogen niet aanwezig zijn in belastingparadijzen.

De bijdrage van de banken aan de Rijksbegroting, de beruchte 500 miljoen, zal in verhouding moeten staan tot de genomen risico's, om risico's te ontmoedigen en de 'redelijke' banken te beschermen. Via belastingen kan speculatie worden ontmoedigd en tegelijk vloeien er bijkomende middelen naar de begroting.

De banken en verzekeringsmaatschappijen die hulp nodig hadden van de Staat kwamen in die benarde situatie terecht doordat ze ondoordachte risico's namen of massaal investeerden in risicovolle producten.

De hoorzittingen met vertegenwoordigers van Dexia, KBC, BNP Paribas Fortis en Ethias over de wijzigingen die werden ingevoerd sinds de crisis waren erg verhelderend. Ik zal het opnieuw hebben over de positieve beslissing van justitie met betrekking tot de voortzetting van de activiteiten van Decto, waarmee wordt ingegaan tegen het advies van twee banken, waarvan één staatssteun genoot.

Sommigen werden weer bescheidener, terwijl anderen opnieuw blij gaven van arrogantie. Men heeft hen opnieuw moeten uitleggen hoe groot de overheidssteun wel was die zij hebben gekregen en dat er tegen 2015 een tekort van 20 miljard zal moeten worden weggewerkt.

Zij kloegen allemaal over de restricties die hen vandaag worden opgelegd en dreigden met het spookbeeld van een zeer grote recessie. Ik was geschokt door die houding, temeer daar er in de raad van bestuur van die banken ook personen zitting hebben die ons vertegenwoordigen. De beleidsmakers zullen dus blij moeten geven van moed om deze dringende en onontbeerlijke maatregelen op te leggen.

Morgen zullen wij stemmen over de nieuwe "brandweerdiensten" van de Belgische overheid voor de financiële sector. Wij hopen dat zij in de toekomst niet zullen moeten ingrijpen!

Dankzij de eerste tekst kunnen we indien nodig sneller ingrijpen indien er problemen rijzen.

We hopen dat de Nationale Bank efficiënter te werk

Il faudra créer une agence de notation publique qui n'aurait pas d'intérêt dans le système financier, attendre de la part des banques une attitude irréprochable en matière de rémunération des traders ou en matière de présence dans les paradis fiscaux.

La contribution des banques au budget de l'État, les fameux 500 millions, devra être proportionnelle au degré de risques pris, pour décourager le risque et protéger les banques "raisonnables". Des taxes pourraient décourager la spéculation tout en fournissant au budget de l'État des ressources complémentaires.

Les banques et compagnies d'assurances qui ont été aidées par l'État se sont retrouvées dans cette situation à cause de prises de risques inconsidérés, d'investissements massifs dans des produits dangereux.

Les auditions des représentants de Dexia, KBC, BNP Paribas Fortis et Ethias sur les changements introduits depuis la crise ont été particulièrement éclairantes. Je ne vous parlerai pas de la décision de justice positive quant à la poursuite des activités de Decto, qui va à l'encontre de l'avis de deux banques, dont une aidée par l'État.

Chez certains, on a senti une modestie retrouvée, chez d'autres une arrogance renouvelée. Il a fallu leur redire l'importance de l'aide publique qui leur a été octroyée et ces 20 milliards de déficit qu'il faudra combler d'ici à 2015.

Tous se sont plaints des contraintes qui leur sont aujourd'hui imposées et menacent de la pire des récessions. J'ai été choqué de cette attitude, d'autant plus que ces banques disposent, en leur sein, d'administrateurs qui nous représentent. Les responsables politiques devront faire preuve de courage pour imposer ces mesures urgentes et indispensables.

Demain, nous voterons les nouveaux "services d'incendie" de l'État belge en matière financière. Nous espérons ne pas devoir y avoir recours dans le futur!

Grâce au premier texte, nous pourrions, si nécessaire, intervenir plus rapidement en cas de problème.

Nous espérons que la Banque Nationale sera plus

zal gaan dan de CBFA in het Fortis-dossier heeft gedaan. Na de overdracht van bevoegdheden in het kader van het Twin Peaks-model moeten nog de wil en de middelen aanwezig zijn om die bevoegdheden zo goed mogelijk uit te oefenen! Het Parlement zal daarop toezien.

Het dispositief blijft vaag over de tussenperiode. De machtiging van de regering om de overdracht te organiseren, doet een probleem rijzen op het stuk van de democratische controle. Die overdracht moet dan ook zo snel mogelijk plaatsvinden en zo transparant mogelijk zijn.

Wat de bescherming van de consumenten betreft, blijven we op onze honger. Tal van instellingen en fondsen, waaronder het Kringlopfonds, zijn ten prooi gevallen aan de financiële crisis doordat hen werd aangeraden in bepaalde producten te investeren die een sterke waardedaling hebben gekend.

We dienen een amendement opnieuw in om de diensten van de economische inspectie te laten samenwerken met de CBFA, die bevoegd wordt voor de controle op die producten. Men zegt ons dat er een andere tekst aankomt. Die zullen we beoordelen als hij er is. In afwachting daarvan: beter één vogel in de hand dan tien in de lucht.

Ik heb het betoog van de heer Mayeur gemaakt, al denkt hij dat er hoe dan ook nog crisissen zullen volgen. In België is er nood aan fundamentele hervormingen om de speculatieve beslissingen en keuzes te bestrijden die de hele wereld hebben meegesleurd in een financiële crisis met de bekende gevolgen. Het politieke niveau moet opnieuw de touwtjes in handen nemen en de crisis aangrijpen om deze hervormingen tot een goed einde te brengen. De tekst die ons morgen ter stemming wordt voorgelegd is slechts een gedeeltelijk antwoord op het probleem. De problemen moeten veel meer aan de bron worden aangepakt.

05.14 Joseph George (cdH): De voorliggende ontwerpen maken deel uit van één groot wetgevend geheel waarmee gevolg wordt gegeven aan de aanbevelingen van de bijzondere commissie: een nieuwe toezichtsarchitectuur ontwikkelen en de Staat machtigen een procedure op te starten die tot de afstand van vermogensbestanddelen door de bankinstelling kan leiden. De tekortkomingen van de banksector kunnen immers het hele financiële systeem aan het wankelen brengen. De Internationale Arbeidsorganisatie heeft de impact van de crisis becijferd: 20 miljoen banen gingen verloren en 53 miljoen mensen bleven arm.

efficace que ne l'a été la CBFA dans le dossier Fortis. Après le transfert de compétences dans le cadre du modèle *Twin Peaks*, encore faudra-t-il la volonté et les moyens de les exercer au mieux! Le Parlement y veillera.

Le dispositif reste flou autour de la période intermédiaire. L'habilitation du gouvernement à organiser le transfert pose un problème de contrôle démocratique. Autant que le transfert soit le plus rapide et le plus clair possible.

Nous restons sur notre faim en ce qui concerne la protection des consommateurs. De nombreux institutions et fonds, comme le Fonds pour l'économie sociale et solidaire, ont été victimes de la crise financière car ils ont reçu le conseil d'investir dans certains produits dans lesquels on a perdu beaucoup d'argent.

Nous redéposons un amendement qui propose simplement d'associer à la CBFA, qui aura la mission de contrôle des produits, les services de l'Inspection économique. On nous annonce un autre texte pour bientôt? Nous jugerons sur pièce, mais un "tiens!" vaut mieux que deux "tu l'auras!".

J'ai apprécié le discours de M. Mayeur même s'il présente le retour des crises comme inévitable. Il convient de mettre en œuvre, en Belgique, des réformes fondamentales pour combattre ces comportements et ces choix spéculatifs qui ont conduit le monde entier dans une crise financière avec les conséquences que l'on sait. Le politique doit retrouver la maîtrise en la matière et profiter de la crise pour mener à bien ces réformes. Le texte que nous allons voter demain ne répond qu'à une partie du problème. Il faut travailler bien en amont.

05.14 Joseph George (cdH): Les projets qui nous sont soumis font partie d'un même ensemble législatif destiné à répondre aux recommandations de la commission spéciale: mettre en place une nouvelle architecture de contrôle et doter l'État de capacités d'entamer une procédure menant jusqu'à la cession éventuelle d'éléments du patrimoine de l'établissement bancaire. En effet, les défaillances du secteur bancaire sont susceptibles de déstabiliser tout le système financier. L'Organisation internationale du travail a chiffré les effets de la crise à vingt millions d'emplois sacrifiés et à la pauvreté de 53 millions de personnes.

Een van de voorgestelde maatregelen bestaat in de machtiging om activa en passiva van een of meerdere onderdelen van kredietinstellingen te onteigenen. Daarnaast is er voorzien in rechtmatige schadevergoedingen voor de aandeelhouders, rekening houdend met de situatie van het bedrijf en met de rang en hoedanigheid van zijn schuldeisers. Laten we hopen dat die maatregel nooit wordt uitgevoerd. Later moeten we nog nadenken over de kleine en de referentieaandeelhouders.

Voorzitter: Dirk Van der Maelen.

Het tweede ontwerp omvat de opheffing van het Comité voor Financiële Stabiliteit, de overdracht van de toezichtsbevoegdheden aan de Nationale Bank, en de oprichting van het Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen. De hervormde CBFA krijgt de bevoegdheid voor het toezicht op de naleving van de gedragsregels van de financiële instellingen, dat een nieuwe focus zal krijgen. De Koning kan maatregelen op het vlak van consumentenbescherming nemen.

Wat de financiële architectuur betreft, had de bijzondere commissie niet beslist welk model moest worden gevolgd. Uit de hoorzittingen en het verslag van de colleges van deskundigen kwam evenwel naar voren dat de rol van de CBFA en die van de BNB duidelijk waren afgebakend, maar dat het Comité voor Financiële Stabiliteit in zijn rol niet optimaal kon fungeren als tussenschakel. De Commissie stelde aldus vast dat dat instrument zijn doel niet diende.

De nieuwe architectuur, die op het twinpeaksmodel berust, biedt meer duidelijkheid. De actoren in dat model moeten niettemin de middelen krijgen om een efficiënt "mesoprudentieel" toezicht te kunnen uitoefenen. En de noodzaak van dat tussenstadium wordt ter discussie gesteld. De Nationale Bank is, door de integratie in het Europese banksysteem, het best geëigend om de nieuwe opdrachten uit te voeren.

We moeten er voorts op toezien dat onze instellingen, via de oprichting van een regelgevende instantie, de bevoegdheid krijgen om beleidstoezicht uit te oefenen op de systeembanken en verzekeringsmaatschappijen.

Daartoe moet de rol van het verantwoordelijke orgaan bij wet worden versterkt. In verband met het rekruteren van de nodige *market intelligence* teams zijn extra personele en financiële middelen nodig.

Los daarvan is het nodig werk te maken van een

Parmi les dispositions proposées, il y a la mise en place d'une véritable faculté d'expropriation des actifs et passifs ou une ou plusieurs branches d'activités d'un établissement de crédit. Il y a aussi la juste indemnisation des actionnaires, tenant compte de la situation de l'entreprise et du rang et de la qualité de ses créanciers. Il faut espérer qu'il ne sera jamais mis en œuvre. Nous devons encore réfléchir demain au sujet des actionnaires de référence et des petits porteurs.

Président: Dirk Van der Maelen.

Le deuxième projet comprend la disparition du comité de stabilité financière, le transfert des compétences de contrôle à la Banque Nationale, et la création du comité des risques et établissements financiers systémiques. Il confère à la CBFA réformée le contrôle des règles de conduite des établissements financiers dotés de nouveaux accents. Le Roi peut prendre des mesures de protection des consommateurs.

Quant à l'architecture financière, la commission spéciale n'avait pas tranché sur le modèle à adopter. Néanmoins, les auditions et le rapport des collèges d'experts avaient montré que si les rôles de la CBFA et de la BNB étaient bien établis, celui du Comité de stabilité financière ne lui permettait pas de remplir son rôle de trait d'union de manière optimale. Ce faisant, la commission constatait l'échec de ce dispositif.

La nouvelle architecture, dessinée sur le modèle *Twin Peaks*, amène plus de clarté. Il conviendra cependant de doter les acteurs de ce modèle des moyens d'un contrôle "mésoprudentiel" efficace. Et la question de la nécessité de ce stade intermédiaire se pose. Par son intégration dans le système bancaire européen, la Banque Nationale est la plus à même de remplir les nouvelles missions.

Nous devons aussi veiller à doter, via la création d'une autorité réglementaire, nos institutions d'une capacité de contrôle stratégique des banques et compagnies d'assurance présentant un caractère systémique.

Cela passe par une législation renforçant le rôle de l'organe responsable. Le recrutement nécessaire d'équipes de *market intelligence* implique des moyens humains et financiers supplémentaires.

Au-delà, l'instauration d'une culture de dialogue

cultuur van dialoog tussen de systeembanken en – verzekeringsmaatschappijen, die in onafhankelijke controleorganen een pluspunt moeten zien.

Het cdH zal deze wetsontwerpen goedkeuren. Er is echter nog een lange weg te gaan. We hebben vlakbij de afgrond gestaan. Die lessen mogen niet vergeten worden en we moeten ernaar blijven streven de regels te wijzigen, het toezicht aan te scherpen en inhaligheid te bestrijden.

De convulsies van het financiële systeem zijn niet enkel een zaak uit het verleden. De speculatie blijft onverminderd bestaan.

Regels uitvaardigen volstaat niet. Het toezicht moet worden georganiseerd. Volgens Joseph Stiglitz zijn er in elk spel regels en scheidsrechters; de rol van de overheid is de regels op te stellen en voor scheidsrechters te zorgen. In Amerika werden te veel regels opgesteld door of voor de financiële professionals en zijn de scheidsrechters partijdig gebleken.

De uitkomst verbaast dan ook niet.

We kunnen dus niet laten betijen, zoals de aanhangers van het liberalisme wensen. We moeten de hebzucht in die sector bestrijden. Het democratische proces is daartoe de enige weg.

Deze crisis is het resultaat van een te grote toegeeflijkheid ten aanzien van de onzichtbare hand van de markt en een gebrekkige informatie over wat er op die markt aan de gang was. De markten zijn essentieel voor de groei van de economie, maar die instellingen moeten ermee ophouden deel te nemen aan activiteiten die ze niet begrijpen, terwijl de regulatoren de zaken op hun beloop laten.

Tegenover die veralgemeende inhaligheid en het aanwenden van onethische middelen bevinden wij ons in staat van wettige zelfverdediging. De overheersende economie wil ons graag doen geloven dat de Staat een handicap is en zich beter niet meer zou bezighouden met economie en met het vrijwaren van het evenwicht op wereldschaal. Intussen is duidelijk waartoe een en ander kan leiden...

We moeten ons echter ook hoeden voor het andere uiterste, namelijk alles willen reglementeren. Indien de onderzoeksrechters overbelast worden, heerst er straffeloosheid voor complexe situaties, meer bepaald voor de georganiseerd misdaad. Hetzelfde geldt voor de economie. Er moet daar worden ingegrepen waar de activiteiten zijn ontspoord en

entre les banques et les compagnies d'assurances systémiques, où l'indépendance des organes de contrôle soit perçue comme un atout, est nécessaire.

Le cdH approuvera ces projets de loi. Mais il reste encore un chemin important à parcourir. Nous sommes passés près du gouffre. Ces leçons ne doivent pas être oubliées et nous devons persister dans la volonté de modifier les règles, de renforcer la supervision et de combattre la cupidité.

Les convulsions systémiques du système financier n'appartiennent pas uniquement au passé. La spéculation est toujours aussi présente.

Édicter des règles ne suffit pas. Il faut organiser la supervision. Selon Joseph Stiglitz, tout jeu a ses règles et ses arbitres; le rôle de l'État est d'écrire les règles et de fournir les arbitres. En Amérique, trop de règles ont été établies par ou pour les professionnels de la finance et les arbitres se sont montrés partiaux.

On ne peut s'étonner des résultats.

On ne peut donc laisser faire, comme le souhaiteraient les partisans du libéralisme. Il faut combattre la cupidité dans ce secteur. Et le seul barrage reste le processus démocratique.

Cette crise résulte d'une complaisance envers la "main invisible du marché" et d'une information insuffisante sur ce qui s'y organisait. Certes, les marchés sont essentiels au progrès de l'économie, mais ces institutions doivent cesser de participer à des activités qu'elles ne comprennent pas, pendant que les régulateurs laissent faire.

Face à la cupidité généralisée qui a recours à des moyens dénués d'éthique, nous sommes en état de légitime défense. La culture propagée par l'économie dominante cherche à faire croire que l'État est un handicap et ne doit plus s'occuper d'économie et des grands équilibres mondiaux. On voit où cela a mené...

Le danger opposé nous guette aussi: vouloir tout réglementer. Si on surcharge les juges d'instruction, on crée l'impunité pour les situations complexes, en l'occurrence la délinquance organisée. C'est la même chose en économie. Le fer doit être porté là où les activités ont dérapé et ne se sont pas correctement organisées.

niet correct worden georganiseerd.

Daar waar een en ander goed verloopt, is er geen behoefte aan te veel regelgeving. Indien de regulatoren zich tot één zaak zouden moeten beperken, dan zouden zij het gebruik door financiële spelers van hefboomeffecten moeten controleren en de informatieverstrekking, met name over de oprichting van clearingkamers voor de CDS-transacties, moeten versterken.

We kunnen hier uiteraard niet alle antwoorden aanreiken in het kader van de financiële ravage die werd aangericht. Men mag echter ook anderen, op hogere bestuursniveaus, niet de vrije teugel laten. Het belangrijkste is dat het vertrouwen wordt hersteld, alsook het evenwicht tussen het individu en de gemeenschap, tussen de economische en niet-economische activiteiten en tussen rol van de markt en die van de overheid.

Dat vergt, in alle instellingen en op alle niveaus, een krachtadige aanpak ten aanzien van de ratingbureaus, het probleem van het eigen vermogen, van de herverdeling van de bancaire activiteiten in Europa, van de belasting van de financiële producten op internationaal niveau.

Wij hebben een grote stap voorwaarts gezet, maar er is nog heel wat werk voor de boeg.

05.15 François-Xavier de Donnea (MR): Ik feliciteer de minister met deze regeling, die efficiënter is dan de vorige op het stuk van de controle van de financiële instellingen en de maatregelen die ertoe strekken de systemische ontsparingen in de financiële sector te voorkomen.

De deficiënties van de banken middenin de crisis eind 2008 dreigen het financieel bestel in zijn geheel te destabiliseren en de globale werking van de economie te verstoren. Liquiditeitschaarste leidt tot kredietschaarste, met als gevolg dat de kosten van de financiering van bedrijven stijgen en de economische groei vertraagt. Dat alles leidt tot een verzwakking van de economie en een spiraal van dalende groei.

De regering heeft al gereageerd met doelgerichte maatregelen ter ondersteuning van de economie eind 2008 en begin 2009, die trouwens al vrucht hebben afgeworpen.

We bespreken vandaag twee belangrijke ontwerpen. Enerzijds is er een ontwerp dat de overheid meer bevoegdheden geeft om in te grijpen wanneer de toestand van een financiële instelling of

Il ne faut pas multiplier les règlements là où les choses se passent bien. Si les régulateurs ne devaient faire qu'une chose, ce serait de contrôler le recours d'intervenants financiers à des effets de levier, de renforcer l'information notamment sur la création de chambres de compensation pour les CDS.

Toutes les réponses aux ravages financiers ne pourront évidemment être apportées ici. Mais il ne faudrait pas non plus laisser faire les autres, à des niveaux supérieurs de pouvoir. L'essentiel est de restaurer la confiance, l'équilibre entre l'individu et la collectivité, entre les activités économiques et non-économiques, entre le rôle du marché et celui de l'État.

Cela implique, dans toutes les institutions, à tout niveau, une action déterminée à l'égard des agences de notation, du problème des fonds propres, de la redistribution des activités bancaires en Europe, de la taxation des produits financiers à l'échelle internationale.

Certes, nous avons fait un grand pas, mais le chemin est encore long.

05.15 François-Xavier de Donnea (MR): Je félicite le ministre pour ce dispositif plus efficace que le précédent en ce qui concerne le contrôle des institutions financières et les mesures pour éviter des dérapages systémiques dans le secteur financier.

Les défaillances bancaires au cœur de la crise fin 2008 sont susceptibles de déstabiliser le système financier dans son ensemble et de perturber le fonctionnement global de l'économie. La raréfaction de la liquidité conduit à celle des crédits, avec pour conséquence une augmentation du coût de financement des entreprises et un ralentissement de la croissance économique. L'ensemble de ces éléments conduit à un affaiblissement de l'économie et à une spirale de décroissance.

Le gouvernement a déjà répondu par des mesures ciblées de soutien de l'économie fin 2008 et début 2009 et qui ont porté leurs fruits.

Aujourd'hui, nous débattons de deux projets importants: un projet élargissant les pouvoirs de réaction des autorités publiques lorsque la situation d'un établissement bancaire ou financier risque

van een bank gevolgen dreigt te hebben voor de nationale en internationale financiële stabiliteit. Anderzijds is er een ontwerp van wet tot invoering van een nieuw systeem voor het toezicht op de financiële sector.

Om crisissituaties zoals in 2008 het hoofd te bieden, moest de overheid meer mogelijkheden krijgen om snel in te grijpen. De Staat zal een procedure kunnen opstarten waarbij desnoods vermogensbestanddelen van de betrokken instelling zullen kunnen worden overgedragen, en waarbij aan de eigenaars van de overgedragen tegoeden een schadeloosstelling wordt toegekend.

Met het ontwerp wordt ook de bescherming van de houders van bij financiële instellingen gedeponeerde effecten verbeterd. Er waren maatregelen nodig teneinde de burgers en ondernemingen te beschermen tegen de nefaste gevolgen van de crisis.

Het andere ontwerp, dat met het vorige verband houdt, behelst het instellen van een specifieke gerechtelijke procedure voor de bescherming van de patrimoniale belangen van de eigenaars van activa of aandelen waarvan de Koning de overdracht zou bevelen.

Met het ontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector wordt een Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen opgericht, waarvan de voornaamste opdracht erin zal bestaan de stabiliteit van het financiële systeem mede te vrijwaren; het Comité krijgt eveneens de exclusieve beslissingsbevoegdheid met betrekking tot het toezicht op de systeemrelevante financiële instellingen.

Het Comité zal tevens de beleidskeuzes en het risicoprofiel van zulke instellingen opvolgen en beoordelen. Het gaat om een overgangsfase, die gevolgd zal worden door de overdracht van de bevoegdheden inzake prudentieel toezicht van de CBFA aan de Nationale Bank. Ik deel de mening van degenen die gevraagd hebben dat die overgangsfase zo kort mogelijk zou zijn.

Ten slotte sluit de toekomstige verdeling van de bevoegdheden tussen de Nationale Bank en de nieuwe CBFA nauw aan bij de recente voorstellen van verordening die de Europese Commissie heeft aangenomen.

De nieuwe CBFA zal toezien op de naleving van de gedragsregels door de financiële instellingen. Ze zal

d'affecter la stabilité financière nationale et internationale. D'autre part, un projet instaurant un nouveau système de surveillance du secteur financier.

Face aux situations de crise du type 2008, il fallait renforcer la capacité d'intervention rapide des autorités. L'État pourra entamer une procédure allant jusqu'à la cession d'éléments de patrimoine de l'établissement concerné moyennant une indemnité.

Le projet renforce aussi la protection des détenteurs de titres déposés auprès d'établissements financiers. Il fallait adopter des mesures pour préserver les citoyens et les entreprises des conséquences néfastes de la crise.

Quant au projet connexe, il organise une procédure judiciaire spécifique de protection des intérêts patrimoniaux des propriétaires des actifs ou des actions dont le Roi aurait ordonné la cession.

Le projet relatif à la surveillance du secteur financier crée un comité des risques et établissements financiers systémiques qui aura pour mission première de contribuer à préserver la stabilité du système financier, tout en recevant un pouvoir de décision exclusif en ce qui concerne la surveillance des établissements financiers systémiques.

Le comité procédera également au suivi et à l'appréciation des évolutions stratégiques et du profil de risque de tels établissements. Il s'agit là d'une phase transitoire qui sera suivie d'une intégration dans le giron de la Banque Nationale des compétences de la CBFA en matière de contrôle prudentiel. Je partage l'avis de ceux qui ont demandé que cette phase transitoire soit la plus brève possible.

Enfin, la future répartition des compétences entre la Banque Nationale et la nouvelle CBFA rejoindra les récentes propositions de règlement adoptées par la Commission européenne.

Quant à la nouvelle CBFA, elle surveillera le respect des règles de conduite par les établissements

voorts toezicht blijven uitoefenen op de markten en de beleggingsinstellingen. De CBFA zal meer bevoegdheden inzake consumentenbescherming krijgen.

De Koning zal specifieke regels kunnen vastleggen in verband met de informatie over een rekening bij een financiële instelling en over het aanbod van beleggingsinstrumenten. De CBFA wordt belast met het toezicht op de inachtneming van die regels.

De minister van Financiën stelde een derde reeks maatregelen in het vooruitzicht met betrekking tot de bescherming van de consument. We kijken daar halsreikend naar uit want de jongste jaren is de kwaliteit van de dienstverlening van de banken er zienderogen op achteruitgegaan. Het wordt tijd dat de legitieme belangen van de klanten van de banken niet langer worden achtergesteld bij de ongebreidelde zoektocht naar steeds hogere kortetermijnwinst.

Deze ontwerpen geven een oordeelkundige nieuwe invulling van de bevoegdheden van de CBFA en de Nationale Bank en zorgen voor een efficiënt kader voor het financieel toezicht in ons land. Daarnaast bevatten ze maatregelen om systeemgerelateerde ontsporingen van het financiële systeem te voorkomen. De MR-fractie zal deze ontwerpen met overtuiging goedkeuren. (*Applaus*)

05.16 Robert Van de Velde (LDD): Ik ben wel iets minder overtuigd dan de collega van de MR. De financiële crisis heeft de zwaktes van het financiële toezicht blootgelegd. Er was duidelijk een gebrek aan proactiviteit. De CBFA holde achter de feiten aan. Dat werd gedeeltelijk veroorzaakt door de internpersoonlijke relaties met de bankiers, waardoor er niet altijd objectief werd opgetreden.

Het inzicht in zowel de macro- als de micro-economie is van belang. Het algemeen belang overstijgt de bedrijfsbelangen en daarom moet de overheid altijd kunnen ingrijpen. De toezichthouders waren niet in staat om in te grijpen. Dat moet kunnen gebeuren bij een crisisperiode, maar ook in de periode die vooraf gaat aan de crisis.

De vraag is natuurlijk of dit wetsontwerp deze problemen oplost. Het is alleszins niet duidelijk of de nieuwe toezichthouder proactiever zal kunnen

financiers. Elle continuera, en outre, à assurer la surveillance des marchés et à contrôler les organismes de placement. La CBFA verra un renforcement de ses compétences en matière de protection du consommateur.

Le Roi pourra arrêter des règles spécifiques concernant les communications se rapportant à un compte ouvert auprès d'un établissement financier et l'offre d'instruments de placement. La CBFA sera chargée de contrôler le respect de ces règles.

Le ministre des Finances nous a annoncé un troisième paquet de mesures concernant la protection du consommateur. Nous l'attendons avec impatience car, ces dernières années, la qualité des services offerts par les banques à leurs clients s'est manifestement dégradée. Il est temps que les intérêts légitimes des clients des banques ne soient plus soumis à la recherche effrénée d'une rentabilité à court terme de plus en plus élevée.

Ces projets recadrent judicieusement les compétences de la CBFA et de la Banque Nationale et fournissent un cadre performant à la surveillance financière dans notre pays. Il en va de même pour les mesures permettant d'éviter des dérapages systémiques du système financier. Le groupe MR votera ces projets avec conviction. (*Applaudissements*)

05.16 Robert Van de Velde (LDD): Je suis moins convaincu que mon collègue du MR. La crise financière a fait apparaître au grand jour les faiblesses de la surveillance financière. À l'évidence, cette surveillance n'était pas suffisamment proactive. La CBFA a donc été dépassée par les événements, situation due en partie aux relations interpersonnelles qu'elle entretient avec les banquiers et qui expliquent qu'elle n'ait pas toujours porté des appréciations objectives.

La compréhension des réalités macro-économiques et micro-économiques revêt une importance majeure. L'intérêt général prime l'intérêt des entreprises et c'est la raison pour laquelle l'autorité publique doit toujours avoir la possibilité d'intervenir. Dans le cas qui nous occupe, les autorités de contrôle n'ont pas été à même d'intervenir. Or elles doivent être en mesure d'intervenir en période de crise mais également au cours de la période précédant la crise.

La question qui se pose est évidemment de savoir si le projet de loi à l'examen résout le problème. Le nouveau contrôleur pourra-t-il intervenir de manière

optreden, want de organisatie, de aansprakelijkheid en de mogelijkheden tot ingrijpen van de nieuwe structuur zal pas later via KB's bekend gemaakt worden. Ook leden van de meerderheid vragen om die KB's in de Kamer te bespreken. Is de minister bereid om dat debat op een ernstige manier te voeren? Het lijkt mij bovendien opportuun om die KB's ook in de bijzondere commissie te bespreken

plus proactive? La question reste posée, car l'organisation, la responsabilité et les possibilités d'intervenir dont disposera la nouvelle structure ne seront déterminées qu'ultérieurement par le biais d'arrêtés royaux. Des membres de la majorité demandent également que ces arrêtés royaux soient examinés à la Chambre. Le ministre est-il disposé à mener sérieusement ce débat? Par ailleurs, il me semble opportun que ces arrêtés royaux soient également examinés au sein de la commission spéciale.

Door de Nationale Bank aan te duiden als belangrijkste toezichtorgaan zal het probleem van de interpersoonlijke banden nog verergeren. De Nationale Bank is beursgenoteerd en de banken zijn er aandeelhouder van. De regentenraad is samengesteld uit politieke benoemden, vakbondsmensen en industriëlen. Wiens belangen zullen er dan effectief vertegenwoordigd worden?

L'octroi à la Banque Nationale du rôle de principal organe de contrôle ne fera qu'aggraver le problème des liens interpersonnels. La Banque Nationale est cotée en bourse et les banques en sont actionnaires. Le Conseil de régence est constitué de membres nommés politiquement, de représentants des syndicats et d'industriels. Quels intérêts y seront-ils donc effectivement représentés?

Eind september 2008 heeft de heer Quaden van de Nationale Bank in de commissie Financiën verklaard dat hij totaal niet op de hoogte was van de omvang van het probleem bij Fortis, hoewel toen al het Comité voor Financiële Stabiliteit bestond. Uit dit wetsontwerp kan ik niet afleiden dat wij daaruit iets geleerd hebben. Deze stoelendans lijkt enkel een oplossing voor de mandaten te zijn, die de schijn van verbetering moet wekken. De invulling van het ontwerp zal pas gebeuren in KB's.

Fin septembre 2008, M. Quaden, de la Banque Nationale, a déclaré en commission des Finances qu'il n'était absolument pas informé de l'ampleur du problème chez Fortis, alors que le Comité de stabilité financière existait pourtant déjà. Ce projet de loi ne me permet pas de conclure qu'on ait tiré quelque enseignement de ce dossier. Ce jeu de chaises musicales n'est qu'une solution pour les mandats et doit donner une impression de progrès. Le projet se concrétisera seulement par des arrêtés royaux.

De toezichthouder zal door dit ontwerp alleen maar beter kunnen ingrijpen bij crisis. Maar in de fase die voorafgaat aan de crisis, moet de controle ook verbeterd worden en moet er proactiever opgetreden kunnen worden. Er moet alleszins strenger en sneller opgetreden worden dan nu het geval is. Maar hoe streng zal de Nationale Bank kunnen optreden ten opzichte van haar aandeelhouders?

Grâce à ce projet, l'instance de contrôle pourra mieux intervenir mais seulement en situation de crise. Or il convient d'améliorer aussi le contrôle et de permettre une intervention plus proactive dans la phase préalable à la crise. Il faut en tout cas intervenir plus vite et plus rigoureusement qu'actuellement. Mais à quel point la Banque Nationale pourra-t-elle se montrer sévère vis-à-vis de ses actionnaires?

De overheid moet zich houden aan de algemene rechtsbeginselen. Het is heel goed mogelijk dat er sprake is van een inbreuk tegen het algemene rechtsbeginsel dat niemand rechter kan zijn in zijn eigen zaak: *nemo iudex in causa sua*. Een overheid of een controlerend orgaan moet onpartijdig zijn. Er mag zelfs geen schijn van partijdigheid zijn. In het geval van de Nationale Bank kunnen we echter spreken van een ernstige inbreuk op de onpartijdigheid. Niet alleen zal een beursgenoteerd bedrijf toezicht uitoefenen op andere beursgenoteerde bedrijven, de Nationale Bank zal ook toezicht uitoefenen op haar eigen aandeelhouders. KBC, bijvoorbeeld, bezit 2 of

L'autorité publique doit observer les principes de droit généraux. Il est fort possible que nous soyons en présence ici d'une infraction au principe de droit général selon lequel personne ne peut être juge dans une cause où il est partie: *nemo iudex in causa sua*. Une autorité ou une institution investie d'un pouvoir de contrôle doit être non partisane. Elle ne peut même pas donner l'impression d'être partisane. Or dans le cas de la Banque Nationale, il est question d'infraction grave à l'impartialité. Non seulement une société cotée en Bourse exercera un contrôle sur d'autres sociétés cotées en Bourse mais la Banque Nationale exercera elle aussi un contrôle sur ses propres actionnaires. La KBC, par

3 procent van de aandelen van de Nationale Bank.

exemple, détient 2 ou 3 % des actions de la Banque Nationale.

Het argument dat andere Europese landen, zoals Duitsland en Nederland, het Twin Peaks-model ook toepassen, gaat niet op. Samen met Griekenland is België het enige land met een beursgenoteerde Nationale Bank.

L'argument selon lequel d'autres pays européens comme l'Allemagne et les Pays-Bas appliquent également le modèle Twin Peaks ne tient pas. Avec la Grèce, la Belgique est le seul pays possédant une Banque Nationale cotée en Bourse.

De essentiële vraag is natuurlijk waarom het toezicht moet worden opgesplitst. Ondanks het Comité voor Financiële Stabiliteit, heeft de Nationale Bank de bankencrisis niet zien aankomen. De wijzigingen zijn dus vooral een verhoging van de politieke macht en een afrekening met de CBFA.

La question essentielle est évidemment de savoir pourquoi le contrôle doit être scindé. La Banque Nationale n'a pas vu venir la crise bancaire malgré l'existence du Comité pour la stabilité financière. Les modifications constituent donc avant tout un renforcement du pouvoir politique et un règlement de compte avec la CBFA.

Onze Nationale Bank is een beursgenoteerd bedrijf, maar de regering wordt niet gehinderd door enig respect voor de minderheidsaandeelhouders. Het doel van de Nationale Bank wordt grondig gewijzigd. Er wordt een aansprakelijkheid ingevoerd die een risico inhoudt voor de reserves van de Nationale Bank.

Notre Banque Nationale est une entreprise cotée en bourse mais le gouvernement n'a aucun respect pour les actionnaires minoritaires. L'objectif de la Banque Nationale est profondément modifié. Une responsabilité comportant un risque pour les réserves de la Banque Nationale est instaurée.

Ook de organisatie wordt gewijzigd, al weten we niet in welke richting. Er komt een KB dat een aantal entiteiten zal oprichten. Hoeveel entiteiten en met welk invulling is echter onbekend. De regering is niet klaar met haar huiswerk en daarom is er eerst een tussenstap nodig met het Comité voor Systeemrisico's. De meerderheid vraagt het Parlement een blanco cheque om voort te doen, terwijl wij niet eens weten waarmee. Er is geen enkele duidelijkheid over de aansprakelijkheid en de organisatie.

L'organisation est également modifiée, même si nous ignorons dans quel sens. Un arrêté royal permettant de créer plusieurs entités sera promulgué. On ignore toutefois le nombre exact d'entités et leur fonction. Le gouvernement n'a pas terminé son devoir et c'est pourquoi une étape intermédiaire est d'abord nécessaire sous la forme du Comité du risque systémique. La majorité réclame un chèque en blanc au Parlement pour poursuivre ses travaux, alors que nous en ignorons la nature. Rien n'est clair en ce qui concerne la responsabilité et l'organisation.

Het is normaal dat wie een blanco cheque vraagt, in ruil een waarborg geeft. Ik dien daarom samen met de heer Jambon een amendement in. Wij vragen dat al wie vóór de goedkeuring van dit wetsontwerp aandeelhouder is van de Nationale Bank, de mogelijkheid krijgt in te gaan op een openbaar overnamebod. Ons voorstel verplicht de regering bovendien om eindelijk eens een serieuze berekening te maken van de waarde van de bank en een exit te organiseren voor de minderheidsaandeelhouders, waarvan de Nationale Bank op termijn sowieso toch af moet geraken.

Il est normal que celui qui demande un chèque en blanc donne des garanties en échange. C'est la raison pour laquelle je présente un amendement en compagnie de M. Jambon. Nous demandons que tous ceux qui étaient actionnaires de la Banque Nationale avant l'approbation du présent projet de loi aient la possibilité de répondre à l'offre publique d'acquisition. Notre proposition oblige en outre le gouvernement à procéder à un calcul sérieux de la valeur de la banque et à organiser une porte de sortie pour les actionnaires minoritaires, dont la Banque Nationale devra de toute manière se défaire à terme.

Bovendien is het onderzoek naar vermeende koersmanipulatie nog niet afgerond. Heeft het waarschuwingssysteem gewerkt? Wie werd geïnformeerd en wie niet? Dat de overheid niet de intentie had om de koers te beïnvloeden, wil ik geloven. Wat echter als blijkt dat sommige

L'enquête sur une éventuelle manipulation des cours n'est en outre pas encore terminée. Le système d'avertissement a-t-il fonctionné? Qui a été informé et qui ne l'a pas été? Je veux bien croire que les pouvoirs publics n'avaient pas l'intention de manipuler les cours. Mais qu'en sera-t-il s'il devait

institutionele beleggers die intentie wel hadden? Het is mogelijk dat deze partijen op de een of andere betrokken zijn bij de Nationale Bank. Dat alleen al maakt de goedkeuring van dit wetsontwerp onverantwoord.

Ik denk dat de regering beter zou nagaan in welke mate de ontwerpen zijn afgestemd met het Europese niveau. Het lijkt me toch evident dat Parijs - hét financiële centrum van ons land - in dezelfde richting denkt.

Ontwerpen 2406 en 2407 zullen wij goedkeuren, maar tegen ontwerp 2408 verzetten wij ons heftig. Het instrumentarium is niet klaar, het onderzoek naar de koersmanipulatie is niet afgerond, er wordt geen onpartijdige toezichthouder geïnstalleerd. Vooraleer we voortgaan, moet eerst het probleem van de Nationale Bank worden opgelost. Ik steun het idee van één toezichthouder. We moeten starten met een blanco blad. Het huidige systeem is enkel gericht op het vrijwaren van de oude structuren, de oude mandaten en de politieke macht.

Tot slot wil ik vragen dat de KB's die het ontwerp moeten aanvullen, grondig besproken zouden worden in de bijzondere commissie die zich bezighoudt met de financiële crisis. De tussenfase is voor LDD niet meer dan kolder. Ontwerp 2408 is geen wet, maar slechts een intentieverklaring.

05.17 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijn fractie heeft in de commissie tegen de wetsontwerpen 2406 en 2407 gestemd en zal dat ook in de plenaire vergadering doen. Om te beginnen geven deze twee ontwerpen enkel een antwoord op de vorige crisis. Wij dringen er bij de regering dus op aan om zo snel mogelijk maatregelen te nemen inzake de kleine en middelgrote financiële instellingen. Verder wordt er afbreuk gedaan aan de belangrijke rol van de Nationale Bank. De Koning moet voor de uitvoeringsbesluiten enkel advies vragen aan het Comité voor Systeemrisico's en aan het CBFA, maar niet aan de Nationale Bank. Uiteindelijk werken de wetsontwerpen in geen enkel opzicht preventief. Toegegeven, er wordt een aantal crisismaatregelen genomen, maar zonder iets aan 'the moral hazard' te doen, zullen de grote systeembanken nog meer dan voorheen onthouden dat er bij problemen toch wordt ingegrepen. In de Kamer ligt een wetsvoorstel van sp.a en CD&V betreffende banktestamenten klaar. Het zou goed zijn mocht dit zo snel mogelijk besproken en, na eventuele amendering, goedgekeurd worden.

Op wetsontwerp 2408 heb ik een twintigtal

apparaître que telle était bien l'intention de certains investisseurs institutionnels? Il est possible que ces parties aient d'une manière ou d'une autre des liens avec la Banque Nationale. Voilà qui suffit pour justifier une non-adoption de ce projet de loi.

Je pense que le gouvernement devrait vérifier si ses projets sont en accord avec ce qui se passe à l'échelon européen. Il me semble évident que Paris, le centre financier de notre pays, partage cette réflexion.

Nous approuverons les projets 2406 et 2407, mais nous nous opposons fermement au projet 2408. L'instrument n'est pas prêt, l'enquête sur la manipulation des cours de bourse n'est pas terminée, aucun contrôleur impartial n'a été installé. Avant de poursuivre, il faut résoudre le problème de la Banque Nationale. Je souscris à l'idée d'un contrôleur unique. Il faut repartir de zéro. Le système actuel ne vise qu'à préserver les anciennes structures, les anciens mandats et le pouvoir politique.

Enfin, je veux demander que les arrêtés royaux soient examinés en détail au sein de la commission spéciale sur la crise financière. La phase intermédiaire est tout simplement loufoque. Le projet 2408 n'est pas une loi mais rien de plus qu'une déclaration d'intention.

05.17 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mon groupe a voté contre les projets de loi 2406 et 2407 en commission et fera de même en séance plénière. Tout d'abord, ces deux projets n'apportent de réponse qu'à la crise passée. Nous insistons donc auprès du gouvernement pour qu'il prenne le plus rapidement possible des mesures en ce qui concerne les établissements financiers de taille moyenne et petite. Ensuite, le rôle important de la Banque Nationale n'est pas pris en considération. Pour les arrêtés d'exécution, le Roi ne doit demander que l'avis du Comité du risque systémique et de la CBFA mais pas de la Banque Nationale. Enfin, les projets de loi ne jouent aucun rôle préventif. Des mesures de crise sont bien sûr prises mais si rien n'est fait pour lutter contre le facteur de l'aléa moral, les grandes banques systémiques se souviendront plus que jamais que les mesures sont prises lorsque des problèmes se posent. Une proposition de loi du sp.a et du CD&V relative aux testaments bancaires est prête à la Chambre. Il serait souhaitable de l'examiner le plus rapidement possible et de l'adopter, après d'éventuels amendements.

J'ai présenté une vingtaine d'amendements sur le

amendementen ingediend. Ook tegen dit ontwerp is mijn fractie gekant. Het is immers niet meer dan een lege doos, terwijl wij nood hebben aan een sterke wetgeving, met concrete maatregelen en instrumenten.

Waarom is mijn fractie tegen dit betrokken ontwerp gekant en zullen we ertegen stemmen? Er zijn zes redenen.

Ik verwijs vooreerst naar wat we in de bankencommissie hebben gehoord vanwege gouverneur Quaden en Peter Praet van de Nationale Bank. Zij wijzen erop dat de banken helaas opnieuw in hun oude gedrag zijn vervallen en dat er opnieuw zeer risicovol gedrag vertoond wordt, onder meer met gestructureerde kredieten.

Vervolgens is dit wetsontwerp een volmachtenwet, die veel macht overlaat aan de Koning.

De derde reden is de onduidelijke bevoegdheidsverdeling tussen de Nationale Bank en de CBFA. Er is bijvoorbeeld geen prudentiële kant aan de wet aanvullende pensioenen en aan de wet aanvullende pensioenen van zelfstandigen, maar er zijn tegelijkertijd ook geen gedragsregels. Wij vragen ons dus af hoe de bevoegdheden verdeeld gaan worden.

De vierde reden is dat in het wetsontwerp nog beslist moet worden of de Nationale Bank het model van de Banque de France gaat volgen of dat van de Nederlandse Bank. In het Franse model is het bankentoezicht en het macroprudentieel toezicht in gescheiden entiteiten geregeld, met elk hun eigen raad en een gemeenschappelijke voorzitter. In Nederland is het zo dat zowel het macro- als het microprudentieel toezicht in een enkele entiteit zitten met een enkel directiecomité. Dat laatste model geniet onze voorkeur, maar we stellen vast dat in dit wetsontwerp ter zake geen keuze gemaakt wordt.

Een vijfde punt betreft het schrappen van artikel 45 paragraaf 2 zonder enige uitleg. Dat is niet zonder gevolgen aangezien in de volgende artikelen naar de rechten van werknemers wordt verwezen. Daar ontstaat dus een mogelijkheid om de rechten van de werknemers van de CBFA aan te tasten.

Het zesde en laatste groot gebrek in de wet is de afwezigheid van arbitrage. Welke instelling heeft er bijvoorbeeld voorrang bij het niet-deugdelijk

projet de loi 2408. Mon groupe est également opposé à ce projet. Il ne s'agit en effet que d'une coquille vide, alors que nous avons besoin d'une législation forte, prévoyant des mesures et des instruments concrets.

Pourquoi mon groupe s'oppose-t-il à ce projet et voterons-nous contre? Six raisons justifient cette attitude.

Premièrement, je me réfère aux propos tenus devant la commission par le gouverneur Quaden et Peter Praet de la Banque Nationale, qui ont fait observer que les banques avaient malheureusement repris leurs vieilles habitudes et adoptaient à nouveau un comportement à risque, notamment concernant les crédits structurés.

Deuxièmement, ce projet constitue un projet de pouvoirs spéciaux, qui octroie d'importantes compétences au Roi.

L'imprécision de la répartition de compétences entre la Banque Nationale et la CBFA constitue la troisième raison. Ainsi, les lois sur les pensions complémentaires et les pensions complémentaires des indépendants ne présentent pas de dimension prudentielle mais, dans le même temps, aucune règle de comportement n'est fixée. Nous nous demandons dès lors comment les compétences seront partagées.

Quatrième raison: le projet de loi laisse ouverte la question de savoir si la Banque Nationale va s'inspirer du modèle de la Banque de France ou de celui de la Nederlandse Bank. Le modèle français confie le contrôle bancaire et le contrôle macroprudentiel à des entités distinctes, dotées chacune de leur propre conseil et d'un même président. Aux Pays-Bas, les contrôles macroprudentiel et microprudentiel sont regroupés au sein d'une seule et même entité avec un conseil de direction unique. Ce dernier modèle emporte notre préférence, mais nous constatons que le projet à l'examen n'effectue aucun choix en la matière.

La cinquième raison concerne la suppression, sans explication aucune, de l'article 45, deuxième paragraphe, suppression qui n'est pas sans conséquences dans la mesure où les articles suivants renvoient aux droits des travailleurs. La possibilité de porter atteinte aux droits des travailleurs de la CBFA est ainsi créée.

Le sixième et principal défaut de la loi a trait à l'absence d'arbitrage. Ainsi, quelle institution serait prioritaire si des membres des organes de décision

verklaren van leden van beslissingsorganen? Dat is geen fictief voorbeeld, het is een probleem dat zich in Nederland stelt rond de persoon van Gerrit Zalm, waarbij de Nederlandse AFM en de Nederlandse Nationale Bank er een verschillende mening op nahielden. In arbitrage is echter niet voorzien in dit wetsontwerp.

Ik koester tot slot weinig illusies over het lot van onze amendementen.

05.18 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Eerst en vooral wil ik de parlementsleden danken, niet alleen de leden van de commissie voor de Financiën, maar ook de leden van de commissie die zich bezighoudt met de bankencrisis. Ik dank ook de vele fracties die hun steun verlenen aan de eerste twee ontwerpen. Daarnaast dank ik de meerderheid voor haar steun aan het derde ontwerp. (*Gelach*)

Wij zijn een van de eerste landen van Europa - en zelfs van de wereld - waar nu reeds ontwerpen ter zake kunnen worden voorgelegd aan het Parlement.

(*Frans*) We waren bij de eersten die al tijdens de crisis (in het najaar van 2008) hebben ingegrepen, door middel van vernieuwende technieken die met bekwame spoed werden toegepast: belangrijke garanties inzake het interbancair krediet, garanties met betrekking tot de Nationale Bank, leningen en kapitaalparticipaties in een aantal instellingen. Vijftien maanden na het uitbreken van de crisis trachten we er nog altijd vat op te krijgen.

We zijn onze belofte van september 2008 nagekomen, aangezien geen enkele Belgische spaarder de gevolgen heeft moeten ondergaan van de drama's die zouden hebben plaatsgevonden als we een of andere instelling aan haar lot zouden hebben overgelaten. Er werd een specifieke wet goedgekeurd om te voorkomen dat er ook maar een spaarder in moeilijkheden zou raken. Denk maar aan het Kaupthing-dossier.

(*Nederlands*) Eerst en vooral hebben we een zeer belangrijke beslissing genomen in verband met de taxatie van de financiële instellingen. Dat was een primeur in Europa en misschien meer dan dat. Dat was in de begroting 2010-2011 en nu staat het in de wet. Sinds vorig jaar hebben we een nieuwe heffing op de banksector en de verzekeringmaatschappijen voor een totaal bedrag - bijvoorbeeld voor 2011 - van meer dan 600 miljoen euro. Na de interventie van de Staat en van de belastingplichtigen in de banksector, was het normaal om ook steun te

devaïent être jugés inaptes à exercer leurs fonctions? Cet exemple est parfaitement réaliste, puisqu'il la question se pose aux Pays-Bas à propos de la personne de Gerrit Zalm, au sujet duquel l'AFM et la Nederlandse Nationale Bank défendent des opinions différentes.

Par ailleurs, je ne me fais guère d'illusions quant au sort qui sera réservé à nos amendements.

05.18 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Avant tout, je tiens à remercier les parlementaires, non seulement les membres de la commission des Finances mais aussi les membres de la commission qui s'occupent de la crise bancaire. Je remercie également les nombreux groupes qui ont prêté leur concours pour les deux premiers projets. Je remercie aussi la majorité pour son appui au troisième projet. (*Rires*)

Nous sommes un des premiers pays d'Europe - et même du monde - où des projets en la matière peuvent déjà être soumis au Parlement.

(*En français*) Nous avons été parmi les premiers à agir pendant la crise (à l'automne 2008), à l'aide de techniques novatrices et dans l'urgence: garanties importantes dans le domaine du crédit interbancaire, garanties concernant la Banque Nationale, techniques de prêts ou de prise de participation en capital dans un certain nombre d'institutions. Quinze mois après le début de la crise, nous sommes toujours en train de la gérer.

L'engagement pris en septembre 2008 a été tenu, puisqu'aucun épargnant en Belgique n'a subi les conséquences des drames qu'aurait pu entraîner l'abandon de l'une ou l'autre institution. Une législation spécifique a été votée pour éviter qu'aucun épargnant ne se retrouve en difficulté. Faut-il rappeler le dossier Kaupthing?

(*En néerlandais*) Nous avons en premier lieu pris une décision très importante à propos de la taxation des organismes financiers. C'est une véritable primeur en Europe. La mesure figurait dans le budget 2010-2011 et elle est à présent inscrite dans la loi. Depuis l'année dernière, nous avons instauré un nouveau prélèvement sur le secteur bancaire et celui des assurances pour un montant total - par exemple pour 2011 - de plus de 600 millions d'euros. Après l'intervention de l'État et des contribuables dans le secteur bancaire, il était

vragen aan de banksector voor het herstel van onze economie en voor een nieuw traject naar een evenwicht in onze overheidsfinanciën.

Dat is echt nieuw. In veel Europese landen werden heel wat aankondigingen gedaan, maar België beschikt nu wel over drie wetsontwerpen inzake noodmaatregelen bij een mogelijke crisis. We zullen bij een eventuele volgende crisis meer middelen hebben om snel te kunnen reageren en ze goed aan te pakken.

(Frans) Om aan de heer Mayeur te antwoorden denk ik dat we aandeelhouders moeten vergoeden. In het dossier Fortis is het zo dat het voor vele kleine aandeelhouders het ging om een belegging van goede huisvader. Het debat over de vergoeding moet ten aanzien van het gerecht worden gevoerd, op grond van de geschatte waarde van de activa van de financiële instelling op het ogenblik dat de Staat optrad.

We hebben België vooral een arsenaal aan meer efficiënte middelen willen aanreiken. Het derde ontwerp past in een Europese evolutie. We wensen de lijn van de verslagen Larosière en Lamfalussy te volgen.

(Nederlands) Die keuze werd allereerst bepaald door de internationale trend in heel Europa. Het is immers beter dat alle Europese landen in dezelfde richting evolueren. Ik probeer nu zo snel mogelijk tot een definitief model te komen, het Twin Peaks-model. Bovendien is er een onderscheid tussen de verschillende financiële taken van de Nationale Bank van België en de CBFA wordt nu ook bevoegd voor de consumenten. Theoretisch was het perfect mogelijk om voor een ander model te opteren, maar we kiezen in dezelfde richting te evolueren als de andere Europese landen.

(Frans) Die tekst was al ingediend en in eerste en in tweede lezing door de regering aangenomen. Het comité voor financiële stabiliteit heeft voorgesteld de tekst te amenderen, maar aangezien er geen consensus was, houden we het bij de oorspronkelijke tekst.

(Nederlands) Na de tweede lezing in de regering en het advies van de Raad van State zal ik het Parlement volledig inlichten over de KB's. Dat is mijn gebruikelijke werkwijze en dit behoort tot de geplogenheden van het evenwicht tussen Parlement en regering.

normal de demander l'aide du secteur bancaire pour le redressement de notre économie et pour retrouver l'équilibre des finances publiques.

Il s'agit véritablement d'une innovation. Les annonces se sont multipliées dans bon nombre de pays européens mais la Belgique dispose à présent bel et bien de trois projets de loi portant des mesures d'urgence en cas de crise éventuelle. Si une crise devait à nouveau éclater, nous disposerons de moyens supplémentaires pour pouvoir réagir rapidement et adéquatement.

(En français) Je pense, pour répondre à M. Mayeur, que nous pouvons aller vers l'indemnisation d'actionnaires. Dans le dossier Fortis, pour un grand nombre de petits porteurs, il s'agissait d'un placement de bon père de famille. Le débat sur l'indemnisation doit avoir lieu devant la Justice, sur base de l'estimation de la valeur des actifs de l'institution financière au moment de l'intervention de l'État.

Nous avons surtout voulu doter la Belgique d'un arsenal plus efficace pour l'avenir. Quant au troisième projet, il s'inscrit dans une évolution européenne. Nous souhaitons suivre la ligne des rapports Larosière et Lamfalussy.

(En néerlandais) Ce choix a été prioritairement dicté par la tendance internationale observée en Europe. Il est en effet préférable que tous les pays européens évoluent dans une même direction. J'essaie d'arriver le plus rapidement possible à un modèle définitif, le modèle *Twin Peaks* en l'occurrence. De plus, il existe une différence entre les différentes tâches financières de la Banque Nationale de Belgique et la CBFA se voit confier des compétences en matière de protection des consommateurs. D'un point de vue théorique, il aurait été parfaitement possible de choisir un modèle différent, mais nous préférons évoluer dans le même sens que les autres pays européens.

(En français) Ce texte avait déjà été déposé et adopté en première et deuxième lecture par le gouvernement. Le comité de stabilité financière a proposé d'amender le texte mais, vu l'absence de consensus, nous en resterons au texte de départ.

(En néerlandais) Après la présentation au gouvernement en seconde lecture et l'avis du Conseil d'État, j'informerai le Parlement de manière exhaustive à propos des arrêtés royaux. C'est comme cela que je procède habituellement et cette méthode fait partie des principes qui garantissent l'équilibre entre le Parlement et le gouvernement.

(Frans) We versterken de mechanismen van de wet van 2002. Kortom, we trekken de lessen uit de crisis met behulp van een arsenaal aan anticrisismaatregelen in geval we op zekere dag opnieuw moeten optreden.

Met deze teksten versterken wij de regulering maar het toezicht is nog belangrijker. Ook de speculatie moet nader worden bekeken. Het is inderdaad niet aanvaardbaar dat nu de moeilijkheden dank zij de steun van de Staten pas achter de rug zijn, bepaalde financiële actoren de Staten zelf in moeilijkheden trachten te brengen.

(Nederlands) Ik verwijs naar het commissieverslag voor wat de samenstelling van de verschillende algemene vergaderingen van de NBB betreft. Ik heb daar uitgebreid op alle vragen geantwoord. In verband met de evolutie van de beurs en de zogenaamde manipulaties wordt er vanavond een communiqué van het directiecomité van de CBFA gepubliceerd.

(Frans) Het is niet aan mij om de rol te vervullen van de CBFA, die zich trouwens het recht voorbehoudt om de nodige gerechtelijke procedures te voeren die de schending van het geheim van de vertrouwelijke gegevens moeten tegengaan.

We moeten verder gaan wat de bescherming van de consumenten betreft. We werken met de CBFA en de verantwoordelijken van het onderwijs aan de verbetering van de opleiding en de voorlichting over financiële producten. We hebben oog voor de bescherming van de consumenten door te voorkomen dat er al te ingewikkelde producten op de markt worden gebracht. Het Parlement en de regering zullen hierover een tekst voorstellen. We zullen dat ook op Europees vlak doen. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsontwerp nr. 2406. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2406/4)

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.

(En français) Nous renforçons les mécanismes de la loi de 2002. En résumé, nous tirons les leçons de la crise à travers un arsenal anti-crise au cas où nous devrions un jour encore intervenir.

À travers ces textes, nous renforcerons la régulation mais la supervision est encore plus importante. Il faudra aussi se poser la question de la spéculation. En effet, il n'est pas acceptable qu'à peine sortis des difficultés grâce au soutien des États, certains acteurs financiers tentent de mettre les États eux-mêmes en difficulté.

(En néerlandais) En ce qui concerne la composition des différentes assemblées générales de la BNB, je vous invite à consulter le rapport de commission. Vous y trouverez mes réponses complètes à toutes les questions qui m'ont été posées. S'agissant de l'évolution de la Bourse et des prétendues manipulations auxquelles d'aucuns se seraient livrés, un communiqué du comité de direction de la CBFA sera publié ce soir.

(En français) Mon rôle n'est pas d'exercer les fonctions de la CBFA qui se réserve d'ailleurs le droit de mener les procédures judiciaires nécessaires pour contrer la violation du secret sur des données confidentielles.

Nous devons aller plus loin en ce qui concerne la protection des consommateurs. Nous travaillons avec la CBFA et les responsables de l'enseignement à l'amélioration de la formation et de l'information relative aux produits financiers. Nous nous attachons au volet protection des consommateurs en évitant les produits trop complexes. Le parlement et le gouvernement présenteront un texte en cette matière. Nous ferons de même à l'échelon européen. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2406. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2406/4)

Le projet de loi compte 36 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 36 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsontwerp nr. 2407. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2407/3)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2408. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2408/5)

Het wetsontwerp telt 31 artikelen.

Ingediende of heringediende amendementen:

Art. 3

- 3 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 3/1(n)

- 4 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6

- 5 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6/1(n)

- 6 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6/2(n)

- 7 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 7

- 8 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 8

- 9 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 9

- 10 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 11 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 12 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 13 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 14

- 14 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 22

- 15 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 16 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 17 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 18 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 25/1(n)

- 1 – Georges Gilkinet cs (2408/2)

Art. 26/1(n)

- 20 – Robert Van de Velde cs (2408/6)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2407. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2407/3)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2408. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2408/5)

Le projet de loi compte 31 articles.

Amendements déposés ou redéposés:

Art. 3

- 3 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 3/1(n)

- 4 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6

- 5 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6/1(n)

- 6 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 6/2(n)

- 7 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 7

- 8 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 8

- 9 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 9

- 10 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 11 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 12 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 13 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 14

- 14 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 22

- 15 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 16 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 17 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

- 18 – Dirk Van der Maelen (2408/3)

Art. 25/1(n)

- 1 – Georges Gilkinet cs (2408/2)

Art. 26/1(n)

- 20 – Robert Van de Velde cs (2408/6)

Art. 27

- 19 – *Dirk Van der Maelen (2408/3)*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 18.48 uur. Volgende vergadering woensdag 24 maart 2010 om 19.00 uur.

Art. 27

- 19 – *Dirk Van der Maelen (2408/3)*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 18 h 48. Prochaine séance ce mercredi 24 mars 2010 à 19 heures.